

# SQ, SQE, SQFlex

Safety instructions and other important information



**Other languages**  
SQ, SQE Installation and operating instructions  
<http://net.grundfos.com/qr/i/96160909>



**Other languages**  
SQFlex Quick Guide  
<http://net.grundfos.com/qr/i/96482228>



<b>English (GB)</b>	
Safety instructions and other important information . . . . .	5
<b>Български (BG)</b>	
Инструкции за безопасност . . . . .	9
<b>Čeština (CZ)</b>	
Bezpečnostní pokyny . . . . .	13
<b>Deutsch (DE)</b>	
Sicherheitshinweise . . . . .	17
<b>Dansk (DK)</b>	
Sikkerhedsanvisninger . . . . .	21
<b>Eesti (EE)</b>	
Ohutusjuhised . . . . .	24
<b>Español (ES)</b>	
Instrucciones de seguridad . . . . .	28
<b>Suomi (FI)</b>	
Turvallisuusohjeet . . . . .	32
<b>Français (FR)</b>	
Consignes de sécurité . . . . .	35
<b>Ελληνικά (GR)</b>	
Οδηγίες ασφαλείας . . . . .	38
<b>Hrvatski (HR)</b>	
Sigurnosne upute . . . . .	42
<b>Magyar (HU)</b>	
Biztonsági utasítások . . . . .	45
<b>Italiano (IT)</b>	
Istruzioni di sicurezza . . . . .	49
<b>Lietuviškai (LT)</b>	
Saugos nurodymai . . . . .	52
<b>Latviešu (LV)</b>	
Drošības instrukcijas . . . . .	55
<b>Nederlands (NL)</b>	
Veiligheidsinstructies . . . . .	58
<b>Polski (PL)</b>	
Zasady bezpieczeństwa . . . . .	62
<b>Português (PT)</b>	
Instruções de segurança . . . . .	66

# SQ, SQE, SQFlex

---

<b>Română (RO)</b>	
Instrucțiuni de siguranță . . . . .	70
<b>Русский (RU)</b>	
Указания по технике безопасности . . . . .	74
<b>Svenska (SE)</b>	
Säkerhetsinstruktioner . . . . .	78
<b>Slovensko (SI)</b>	
Varnostna navodila . . . . .	81
<b>Slovenčina (SK)</b>	
Bezpečnostné pokyny . . . . .	84
<b>Türkçe (TR)</b>	
Güvenlik talimatları . . . . .	88
<b>Bahasa Indonesia (ID)</b>	
Peringatan keamanan . . . . .	92
<b>Қазақша (KZ)</b>	
Сақтық шаралары . . . . .	95
<b>(AR) العربية</b>	
تعليمات التركيب و التشغيل . . . . .	101
Declaration of conformity . . . . .	102



### Original safety instructions

These safety instructions give a quick overview of the safety precautions to be taken in connection with any work on this product.

Observe these safety instructions during handling, installation, operation, maintenance, service and repair of this product.

These safety instructions is a supplementary document, and all safety instructions will appear again in the relevant sections of the installation and operating instructions.

Keep these safety instructions at the installation site for future reference.

Prior to installation, read this document.



Installation and operation must comply with local regulations and accepted codes of good practice.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



Children shall not play with the appliance.  
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

### General

## WARNING

### Electric shock

Death or serious personal injury



- The pump must not be used when people are in the water.

## Electrical connection

**WARNING****Electric shock**

Death or serious personal injury

- Before starting work on the pump, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.
- The pump must be earthed.
- The pump must be connected to an external mains switch with a minimum contact gap of 3 mm in all poles.
- If the motor cable is damaged, it must be replaced by Grundfos, an authorised Grundfos service workshop or similarly qualified persons to avoid a hazard.

**WARNING****Electric shock**

Death or serious personal injury

- If the pump is connected to an electric installation where an earth-leakage circuit breaker (ELCB) is used as an additional protection, this circuit breaker **must** trip out when earth fault currents with DC content (pulsating DC) occur.



## Installation

**WARNING****Electric shock**

Death or serious personal injury

- Before starting any work on the pump/motor, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.



**WARNING****Electric shock**

Death or serious personal injury

- The motor plug must under no circumstances be removed by the user.
- The cable with plug must be fitted or removed by an authorised Grundfos service workshop or a similarly qualified person.



Operation

**WARNING****Pressurised system**

Death or serious personal injury

- The installation must be designed for the maximum pump pressure.



Fault finding chart

**CAUTION****Electric shock**

Minor or moderate personal injury

- Before starting any work on the pump/motor, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.



Checking the power supply

**WARNING****Electric shock**

Death or serious personal injury

- Before starting any work on the pump/motor, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.



## Environment

**WARNING****Corrosive substance**

Death or serious  
personal injury

- When the pump is taken out of operation, it must be ensured that no hazardous material is left in the pump/motor and the riser pipe, which can be injurious to persons and the environment.



---

Subject to alterations.

### Превод на оригиналната английска версия

Тези инструкции за безопасност представляват бърз обзор на мерките за безопасност, които трябва да се предприемат във връзка с всякакви видове работа по този продукт.

Спазвайте тези инструкции за безопасност при пренасяне, монтаж, експлоатация, поддръжка, сервиз и ремонт на този продукт.

Настоящите инструкции за безопасност са допълнителен документ, като всички инструкции за безопасност ще бъдат отново изложени в съответните раздели на инструкциите за монтаж и експлоатация.

Съхранявайте тези инструкции за безопасност на мястото на монтажа с цел бъдещи справки.



Преди инсталиране прочетете този документ. Монтажът и експлоатацията трябва да отговарят на местната нормативна уредба и утвърдените правила за добра практика.



Този уред може да се използва от деца на 8 и повече години и лица с физически, сетивни или умствени увреждания или липса на опит и познания, ако са под надзор или им е проведено обучение относно безопасното използване на продукта и ако разбират свързаните с него опасности.

Не се допуска деца да си играят с уреда. Почистването и поддръжката на продукта от потребителя не трябва да се извършва от деца без надзор.

Общо

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Електрически удар

Смърт или тежки наранявания



- Помпата не трябва да се използва, когато има хора във водата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Електрически удар**

Смърт или тежки наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.
- Помпата е заземена.
- Помпата трябва да се свърже чрез външен включвател, с разстояние между контактите минимум 3 мм.
- Ако захранващия кабел на двигателя е повреден, то той трябва да бъде заменен от служител на Grundfos или оторизиран сервизен партньор.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Електрически удар**

Смърт или тежки наранявания

- Когато за допълнителна защита на помпата използваме заземителен прекъсвач, той трябва да изключва веригата при наличието на постоянен ток (пулсиращ постоянен ток).



Монтаж

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Електрически удар**

Смърт или тежки наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Електрически удар**

Смърт или тежки  
наранявания

- Кабелният куплунг на двигателя не трябва да се отстранява от потребителя.
- Кабелът с кабелния щепсел трябва да се постави или отстрани от оторизиран сервиз или сервизен служител на Grundfos.



Работа

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Система под налягане**

Смърт или тежки  
наранявания

- Инсталацията трябва да се проектира за най-високото налягане на помпата.



Схема за откриване на нередности

**ВНИМАНИЕ****Електрически удар**

Може да доведе до  
леки или средни  
наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.



Проверка на електрическото захранване

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Електрически удар**

Смърт или тежки  
наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.



Околна среда

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** **Корозионно вещество**

Смърт или тежки  
наранявания



- Когато помпата се  
спира от работа  
трябва да се уверим,  
че в помпата,  
двигателя и  
изходящата тръба не  
са останали продукти,  
които могат да  
увреждат здравето  
или да замърсят  
околната среда.

---

Фирмата си запазва правото на технически  
промени.



### Překlad originální anglické verze

Tyto bezpečnostní pokyny poskytují rychlý přehled bezpečnostních opatření, které je třeba podniknout v souvislosti s jakoukoli prací na tomto výrobku.

Dodržujte tyto bezpečnostní pokyny při manipulaci, instalaci, provozu, údržbě, servisu a opravách výrobku.

Tyto bezpečnostní pokyny jsou doplňkový dokument a všechny bezpečnostní pokyny jsou znovu uvedeny i v relevantních sekcích montážního a provozního návodu.

Uchovávejte tyto bezpečnostní pokyny na místě instalace pro referenci.



Před instalací si přečtěte tento dokument. Při instalaci a provozování je nutné dodržovat místní předpisy a uznávané osvědčené postupy.



Toto zařízení mohou používat děti od osmi let a osoby se sníženými fyzickými, vjemovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, jestliže jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí možným rizikům.

Se zařízením si nesmějí hrát děti. Čištění a údržbu zařízení nesmějí provádět děti bez dozoru.

### Obecné informace

## VAROVÁNÍ Úraz elektrickým proudem



Smrt nebo závažná újma na zdraví  
- Čerpadlo se nesmí použít, pokud jsou ve vodě lidé.

**VAROVÁNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je přívod elektrického proudu vypnut a zajištěn proti náhodnému zapnutí.
- Čerpadlo musí být uzemněno.
- Čerpadlo musí být připojeno na externí síťový vypínač s minimální mezerou mezi kontakty 3 mm na všech pólech.
- Jestliže je napájecí síťový kabel poškozen, musí být vyměněn v servisu Grundfos nebo Grundfosem autorizovaným servisem, aby se vyloučila všechna možná rizika.

**VAROVÁNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Pokud je čerpadlo připojeno na elektrickou instalaci, u níž je předřazen proudový chránič, **musí** tento chránič vypínat při výskytu poruchových proudů se stejnosměrnou složkou (pulzující stejnosměrný proud).



Instalace

**VAROVÁNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je vypnut přívod elektrického proudu a zajištěn proti náhodnému zapnutí.



**VAROVÁNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví



- Vidlice síťového kabelu nesmí být v žádném případě vyměňována uživatelem.
- Kabel se zástrčkou musí být připojen nebo demontován autorizovanou servisní dílnou Grundfos nebo stejně kvalifikovanou osobou.

Provoz

**VAROVÁNÍ****Uzavřená tlaková soustava**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Instalace musí být navržena na maximální tlak čerpadla.

Závady, příčiny závad a jejich odstranění

**UPOZORNĚNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Menší nebo střední újma na zdraví



- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je vypnut přívod elektrického proudu a zajištěn proti náhodnému zapnutí.

Kontrola elektrického napájení

**VAROVÁNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví



- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je vypnut přívod elektrického proudu a zajištěn proti náhodnému zapnutí.

**VAROVÁNÍ****Korozivní látka**

Smrt nebo závažná újma  
na zdraví

- Po odstavení čerpadla  
z provozu se

přesvědčte, zda

v čerpadle, motoru

a ve výtlačném potrubí

nezůstala žádná

nebezpečná látka,

která by mohla ohrozit

zdraví osob nebo

poškodit životní

prostředí.



---

Technické změny vyhrazeny.


### Übersetzung des englischen Originaldokuments

In diesen Sicherheitshinweisen erhalten Sie einen kurzen Überblick über die Vorkehrungsmaßnahmen, die Sie in Verbindung mit jeglichen Arbeiten an diesem Produkt beachten müssen.

Beachten Sie diese Sicherheitshinweise bei der Handhabung, der Installation und beim Betrieb dieses Produkts sowie bei jeglichen Wartungs-, Service- und Reparaturarbeiten an diesem Produkt.

Diese Sicherheitshinweise stellen ein ergänzendes Dokument dar. Alle Sicherheitshinweise werden auch in den relevanten Abschnitten der Montage- und Betriebsanleitung aufgeführt.

Bitte bewahren Sie diese Sicherheitshinweise am Aufstellungsort auf, um einen schnellen Zugriff darauf zu gewährleisten.

 Lesen Sie vor der Installation das vorliegende Dokument sorgfältig durch. Die Installation und der Betrieb müssen nach den örtlichen Vorschriften und den Regeln der Technik erfolgen.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.



Erlauben Sie niemals Kindern, mit dem Produkt zu spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten durchgeführt werden, wenn sie dabei nicht entsprechend beaufsichtigt werden.

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden



- Die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn Personen im Wasser sind.

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Vor Beginn der Arbeit an der Pumpe muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Die Pumpe muss geerdet werden.



- Die Pumpe muss bauseits abgesichert werden und sollte an einen externen Netzschalter angeschlossen werden. Auf eine allpolige Trennung mit Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm (pro Pol) ist zu achten.
- Falls das Motorkabel beschädigt ist, muss es unbedingt von Grundfos, einer autorisierten Grundfos Werkstatt oder einem Fachmann mit ähnlichen Qualifikationen ausgewechselt werden.

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Ist die Pumpe an eine elektrische Installation anzuschließen, in der FI-Schutzschalter als zusätzlicher Schutz eingesetzt werden, **müssen** solche verwendet werden, die gemäß DIN VDE 0664 sowohl bei Wechselfehlerströmen als auch bei pulsierenden Gleichfehlerströmen auslösen.



Montage

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Vor Beginn jeder Arbeit an der Pumpe oder am Motor muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Der Kabelstecker darf unter keinen Umständen vom Benutzer demontiert werden.
- Das Kabel mit Stecker muss unbedingt von einer autorisierten Grundfos Werkstatt oder einem Fachmann mit ähnlichen Qualifikationen montiert bzw. demontiert werden.



Betrieb

**WARNUNG****Anlage unter Druck**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Die Anlage muss für den maximalen Förderdruck der Pumpe ausgelegt sein.



## Störungsübersicht

**VORSICHT****Stromschlag**

Leichte oder mittelschwere Personenschäden

- Vor Beginn jeder Arbeit an der Pumpe oder am Motor muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.



## Umwelt

**WARNUNG****Ätzender Stoff**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Bei der Außerbetriebnahme der Pumpe muss sichergestellt werden, dass sich keine Reste eventuell gefährlicher Stoffe in der Pumpe befinden, um zu verhindern, dass eine Gesundheits- oder Umweltgefahr entsteht.



## Überprüfung der Spannungsversorgung

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Vor Beginn jeder Arbeit an der Pumpe oder am Motor muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.




---

Technische Änderungen vorbehalten.



### Oversættelse af den originale engelske udgave

Disse sikkerhedsanvisninger giver et hurtigt overblik over de sikkerhedsforanstaltninger der skal træffes i forbindelse ved arbejde på dette produkt.

Overhold disse sikkerhedsanvisninger ved håndtering, installation, betjening, vedligeholdelse, service og reparation af dette produkt.

Disse sikkerhedsanvisninger er et supplerende dokument, og alle sikkerhedsanvisninger vises igen i de relevante afsnit i monterings- og driftsinstruktionen.

Opbevar disse sikkerhedsanvisninger på installationsstedet til fremtidig brug.



Læs dette dokument før installation. Følg lokale forskrifter og gængs praksis ved installation og drift.



Dette apparat må anvendes af børn over 8 år og personer med begrænsede fysiske, sansemæssige eller mentale evner samt personer med manglende erfaring med og kendskab til produktet, forudsat at de er under opsyn eller har fået klare instrukser vedrørende sikker brug af apparatet og forstår den dermed forbundne risiko.

Børn må ikke lege med dette apparat. Rengøring og vedligeholdelse af apparatet må ikke foretages af børn uden opsyn.

### Generelt

## ADVARSEL

### Elektrisk stød



Død eller alvorlig personskade

- Pumpen må ikke bruges når der er personer i vandet.

## El-tilslutning

**ADVARSEL****Elektrisk stød**

Død eller alvorlig personskade

- Før arbejdet på pumpen påbegyndes, skal det sikres, at strømfor- syningen er afbrudt, og at den ikke uforva- rende kan genindkob- les.

- Pumpen skal forbin- des til jord.

- Pumpen skal tilsluttes en ekstern netspæn- dingsafbryder med en brydeafstand på mini- mum 3 mm i alle poler.

- Hvis motorkablet bliver beskadiget, skal det udskiftes af Grundfos, et autoriseret Grundfos serviceværksted eller en tilsvarende uddannet person for at undgå, at der opstår fare.

**ADVARSEL****Elektrisk stød**

Død eller alvorlig pers- onskade

- Tilsluttes pumpen en elektrisk installation, hvor der bruges fejl- strømsafbryder, **skal** denne være af typen HPFI eller PFI, som afbryder, når der regi- streres en fejlstrøm med DC-indhold (pul- serende jævnstrøm).



## Installation

**ADVARSEL****Elektrisk stød**

Død eller alvorlig pers- onskade

- Før arbejdet på pum- pen/motoren påbegyn- des, skal strømfor- syningen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.



## ADVARSEL

### Elektrisk stød

Død eller alvorlig personskade

- Motorstikket må under ingen omstændigheder afmonteres af brugeren.
- Kablet med stik skal monteres/demonteres af et autoriseret Grundfos serviceværksted eller tilsvarende instrueret person.



Drift

## ADVARSEL

### Anlæg under tryk

Død eller alvorlig personskade

- Anlægget skal være dimensioneret til pumpen maks. tryk.



Fejlfinding

## FORSIGTIG

### Elektrisk stød

Lettere personskade

- Før arbejdet på pumpen/motoren påbegyndes, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.



Kontrol af strømforsyning

## ADVARSEL

### Elektrisk stød

Død eller alvorlig personskade

- Før arbejdet på pumpen/motoren påbegyndes, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.



Miljø

## ADVARSEL

### Ætsende stof

Død eller alvorlig personskade

- Når pumpen tages ud af drift, skal det sikres, at der ikke findes rester af evt. skadelige stoffer i pumpen/motoren og stigerøret, som kan skade enten mennesker eller miljø.



Ret til ændringer forbeholdes.

## Eesti (EE) Ohutusjuhised

### Tõlge ingliskeelsest originaalist

Need ohutusjuhised annavad kiire ülevaate ohutusnõuetest, mida peab arvestama antud tootega tööd tehes.

Järgige neid ohutusjuhiseid antud toote käitlemise, paigaldamise, kasutamise, hooldamise ja parandamise ajal.

Need ohutusjuhised on täiendav dokument ja kõik ohutusnõuded on ka kirjas asjakohase peatüki juures paigaldus- ja kasutusjuhendis.

Hoidke neid ohutusjuhiseid paigalduskohas hilisemaks kasutamiseks.

Enne paigaldamist lugege läbi see dokument. Paigaldamine ja kasutamine peavad vastama kohalikele eeskirjadele ja hea tava nõuetele.



Järelvalve all võivad seda seadet kasutada lapsed alates 8 eluaastast ja inimesed, kes on osalise vaimse-, füüsilise puudega või kellel puuduvad teadmised antud tootega ringi käimiseks kui nad on saanud eelnevalt juhiseid kuidas tootega ohutult ringi käia ja nad saavad kaasnevatest ohtudest aru.



Lapsed ei tohi selle tootega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelvalveta antud toodet puhastada ega hooldada.

### Üldosa

## HOIATUS

### Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused



- Pumpa ei tohi kasutada, kui inimesed on vees.

## HOIATUS

### Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused

- Enne pumba juures mistahes tööde alustamist tuleb veenduda, et elektrivool on välja lülitatud ning et puudub võimalus selle juhuslikuks sisselülitamiseks.



- Pump peab olema maandatud.
- Pumba toiteahelas peab olema olema pealüliti, mille kontaktide vahe kõigil kontaktidel on vähemalt 3 mm.
- Kui mootorikaabel on vigastatud, peab selle ohu vältimiseks asendama Grundfos, Grundfosi volitatud hoolduspartner või sarnane kvalifitseeritud isik.

## HOIATUS

### Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused

- Juhul kui pump on paigaldises, milles täiendava kaitsena kasutatakse lekkevoolukatset (ECLB), **peab** see lülituma välja niipea, kui ilmneb alaliskomponendiga (pulseeruv alalisvool) lekkevool.



Paigaldamine

## HOIATUS

### Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused

- Enne pumba juures mistahes tööde alustamist tuleb veenduda, et elektrivool on välja lülitatud ning et puudub võimalus selle juhuslikuks sisselülitamiseks.



**HOIATUS****Elektrilöök**

Surm või tõsised vigastused



- Mootori pistikut ei tohi mingitel tingimustel eemaldada kasutaja.
- Kaabli koos pistikuga peab paigaldama Grundfos volitatud hoolduspartner või analoogne kvalifitseeritud isik.

Kasutamine

**HOIATUS****Survestatud süsteem**

Surm või tõsised vigastused



- Installatsioon peab vastama pumba poolt arendatavale maksimaalsele rõhule.

Vead ja nende põhjused

**ETTEVAATUST****Elektrilöök**

Väikese või keskmise astme vigastus



- Enne pumba juures mistahes tööde alustamist tuleb veenduda, et elektrivool on välja lülitatud ning et puudub võimalus selle juhuslikuks sisselülitamiseks.

Elektrisüsteemi kontrollimine

**HOIATUS****Elektrilöök**

Surm või tõsised vigastused



- Enne mistahes töö alustamist pumba/ mootori juures veenduge, et toitepinge on lülitatud välja ja seda ei saa juhuslikult sisse lülitada.

## HOIATUS

### Sööbiv aine

Surm või tõsised  
vigastused



- Juhul kui pump  
kõrvaldatakse  
kasutusest tuleb  
kindlustada, et pompa/  
mootorisse ja  
survetorusse ei jää  
ohtlikke aineid, mis  
võiksid kahjustada  
inimesi või keskkonda.

---

Andmed võivad muutuda.

## Español (ES) Instrucciones de seguridad

### Traducción de la versión original en inglés

Estas instrucciones de seguridad permiten familiarizarse rápidamente con las medidas de seguridad que deben tomarse al llevar a cabo cualquier tarea relacionada con este producto.

Respete estas instrucciones de seguridad durante la manipulación, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento, la revisión y la reparación de este producto.

Estas instrucciones de seguridad componen un documento complementario; todas las instrucciones de seguridad aparecen de nuevo en las secciones correspondientes de las instrucciones de instalación y funcionamiento.

Mantenga estas instrucciones de seguridad cerca del lugar de instalación para facilitar su consulta en el futuro.

Lea este documento antes de llevar a cabo la instalación. La instalación y el funcionamiento deben tener lugar de acuerdo con los reglamentos locales en vigor y los códigos aceptados de prácticas recomendadas.



Este equipo es apto para el uso por niños a partir de 8 años y personas parcialmente incapacitadas física, sensorial o mentalmente, o bien carentes de experiencia y conocimientos, siempre que permanezcan bajo vigilancia o hayan recibido instrucciones acerca del uso seguro del equipo y comprendan los riesgos asociados.



Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento del equipo no deben ser llevados a cabo por niños sin vigilancia.

### General

## ADVERTENCIA

### Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave



- La bomba no debe utilizarse cuando la gente esté en el agua.



## ADVERTENCIA

### Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave

- Antes de empezar a trabajar en la bomba, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.

- La bomba tiene que estar conectada a tierra.



- La bomba debe conectarse a un interruptor externo con una separación mínima de contacto de 3 mm en todos los polos.

- Si el cable del motor está dañado, debe ser cambiado por Grundfos, un servicio oficial autorizado Grundfos o personas de cualificación similar para evitar peligros.



## ADVERTENCIA

### Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave

- Si la bomba está conectada a una instalación eléctrica donde se utiliza un diferencial a tierra (ELCB) como protección adicional, **tiene que** ser del tipo que se dispara cuando se producen derivaciones a tierra de corriente continua (pulsante).

Instalación

## ADVERTENCIA

### Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave

- Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba/motor, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.



**ADVERTENCIA****Descarga eléctrica**

Muerte o lesión personal grave

- La clavija del motor no debe bajo ninguna circunstancia sacarse por el usuario.
- El cable con clavija debe montar o desmontarlo un servicio técnico oficial Grundfos o una persona igualmente cualificada.



## Funcionamiento

**ADVERTENCIA****Sistema presurizado**

Muerte o lesión personal grave

- La instalación debe estar dimensionada para la presión máx. de la bomba.



## Localización de fallos

**PRECAUCIÓN****Descarga eléctrica**

Lesión personal leve o moderada

- Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba/motor, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.



## Comprobación del suministro eléctrico

**ADVERTENCIA****Descarga eléctrica**

Muerte o lesión personal grave

- Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba/motor, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.



## **ADVERTENCIA**

### **Sustancia corrosiva**

Muerte o lesión personal grave



- Al retirar la bomba del funcionamiento, debe comprobarse que no quede ningún material peligroso en la bomba/motor y tubería de elevación, que pueda ser dañino para las personas o el medioambiente.

---

Nos reservamos el derecho a modificaciones.

## Suomi (FI) Turvallisuusohjeet

### Alkuperäisen englanninkielisen version käännös

Nämä turvallisuusohjeet ovat yhteenveto tämän tuotteen yhteydessä noudatettavista turvallisuusmääräyksistä.

Näitä turvallisuusohjeita on noudatettava tuotteen käsittelyn, asennuksen, käytön, ylläpidon, huollon ja korjauksen aikana.

Nämä turvallisuusohjeet muodostavat lisäasiakirjan, ja kaikki turvallisuusohjeet näkyvät myös asennus- ja käyttöohjeen vastaavissa kohdissa.

Näitä turvallisuusohjeita on säilytettävä asennuspai-  
kalla.

Lue tämä asiakirja ennen asennusta. Asennuksessa ja käytössä on noudatettava paikallisia määräyksiä ja vakiintuneita käytäntöjä.



Yli 8-vuotiaat lapset tai henkilöt, joiden fyysinen, aisti- tai henkinen kapasiteetti on alentunut, tai joilla ei ole kokemusta ja tietoja laitteen turvallisesta käytöstä, voivat käyttää tätä laitetta valvotusti tai heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön ohjeiden mukaisesti.



Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tätä laitetta ilman valvontaa.

### Yleisesti

## VAROITUS

### Sähköisku

Kuolema tai vakava loukkaantuminen



- Pumppua ei saa käyttää, kun vedessä on ihmisiä.

### Sähköliitännät

## VAROITUS

### Sähköisku

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Ennenkuin pumpun asennustyö aloitetaan on varmistettava, että syöttöjännite on katkaistu ja että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.
- Pumppu on maadoitettava.
- Pumppuun on liitettävä ulkoinen syöttöjännitteen katkaisija, joissa kaikkien napojen kärkiväli on vähintään 3 mm.
- Jos moottorin kaapeli vaurioituu, sen saa tapaturmariskin välttämiseksi vaihtaa vain Grundfos, valtuutettu huoltoliike tai muu pätevä henkilö.



**VAROITUS****Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Jos pumppu liitetään sähköasennukseen, jossa käytetään vika-virtakatkaisijaa, tämän tulee olla tyypiltään HPFI tai PFI, joka katkaisee tunnistaessaan tasavirtasisältöisen vikavirran (sykkivä tasavirta).



Asennus

**VAROITUS****Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Ennenkuin mihinkään toimenpiteisiin pumppussa/moottorissa ryhdytään, on syöttöjännite katkaistava ja lisäksi varmistettava, että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.

**VAROITUS****Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Käyttäjä ei missään olosuhteissa saa irrottaa moottorin pistoketta.
- Pistokkeella varustetun kaapelin saa asentaa tai irrottaa vain Grundfos-huoltokorjaamo tai valtuutettu sähköasentaja.



Käyttö

**VAROITUS****Paineistettu järjestelmä**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Järjestelmä on mitoitettava pumpun maks. paineelle.



## Vianetsintä

**HUOMIO****Sähköisku**

Lievä tai keskivaikea loukkaantuminen



- Ennenkuin mihinkään toimenpiteisiin pumppussa/moottorissa ryhdytään, on syöttöjännite katkaistava ja lisäksi varmistettava, että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.

Syöttöjännitteen tarkastus

**VAROITUS****Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen



- Ennenkuin mihinkään toimenpiteisiin pumppussa/moottorissa ryhdytään, on syöttöjännite katkaistava ja lisäksi varmistettava, että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.

## Ympäristö

**VAROITUS****Syövyttävä aine**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen



- Kun pumppu poistetaan käytöstä, on varmistettava, ettei pumppu/moottori tai nousuputki sisällä jäännöksiä mahd. haitallisista aineista, jotka voivat vahingoittaa ihmisiä tai ympäristöä.

---

Oikeus muutoksiin pidätetään.

### Traduction de la version anglaise originale

Ces consignes de sécurité donnent un bref aperçu des précautions à prendre lors de toute intervention sur le produit.

Observer ces instructions lors de la manipulation, de l'installation, du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation du produit.

Ces consignes forment un document supplémentaire ; toutes les consignes figurent également dans les paragraphes relatifs à l'installation et au fonctionnement concernés.

Conserver ces consignes de sécurité sur le lieu d'installation du produit pour référence ultérieure.

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement ce document.



L'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux réglementations locales et faire l'objet d'une bonne utilisation.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.



Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### Généralités

## AVERTISSEMENT

### Choc électrique

Mort ou blessures graves



- La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes sont dans l'eau.

**AVERTISSEMENT****Choc électrique**

Mort ou blessures graves

- Avant toute intervention sur la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.
- La pompe doit être reliée à la terre.
- La pompe doit être connectée à un interrupteur principal externe avec un intervalle isolant de 3 mm mini entre chaque pôle.
- Si le câble moteur est endommagé, celui-ci doit absolument être remplacé par Grundfos, un réparateur agréé Grundfos ou des personnes qualifiées et autorisées.

**AVERTISSEMENT****Choc électrique**

Mort ou blessures graves

- Si la pompe est raccordée à une installation électrique équipée d'un disjoncteur à pertes à la terre à titre de protection supplémentaire, ce disjoncteur **doit** couper le circuit lorsque des courants de fuite à la terre à courant continu (courant continu pulsé) se déclenchent.

Installation

**AVERTISSEMENT****Choc électrique**

Mort ou blessures graves

- Avant toute intervention sur la pompe/le moteur, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.





**AVERTISSEMENT****Choc électrique**

Mort ou blessures graves



- La fiche du moteur ne doit être en aucun cas enlevée par l'utilisateur.
- La fiche de câble doit être montée ou enlevée par un réparateur agréé Grundfos ou un électricien.

Fonctionnement

**AVERTISSEMENT****Système sous pression**

Mort ou blessures graves

- L'installation doit être conçue pour la pression maxi de la pompe.

Tableau de recherche des pannes

**PRÉCAUTIONS****Choc électrique**

Accident corporel mineur ou modéré



- Avant toute intervention sur la pompe/le moteur, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.

Contrôle de l'alimentation électrique

**AVERTISSEMENT****Choc électrique**

Mort ou blessures graves



- Avant toute intervention sur la pompe/le moteur, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.

Environnement

**AVERTISSEMENT****Substance corrosive**

Mort ou blessures graves



- Lorsque la pompe est mise hors service, il faut s'assurer de l'absence de résidus de substances éventuellement nuisibles dans la pompe/le moteur et le tuyau montant qui pourraient présenter un danger pour l'Homme ou l'environnement.

Nous nous réservons tout droit de modifications.

## Ελληνικά (GR) Οδηγίες ασφαλείας

### Μετάφραση της πρωτότυπης Αγγλικής έκδοσης

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας παρέχουν μία γρήγορη ανασκόπηση των προφυλάξεων ασφαλείας που πρέπει να ληφθούν σε σχέση με οποιαδήποτε εργασία σε αυτό το προϊόν.

Τηρήστε τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας κατά τη διάρκεια χειρισμού, εγκατάστασης, λειτουργίας, συντήρησης, σέρβις και επισκευής αυτού του προϊόντος.

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας συνιστούν ένα συμπληρωματικό έγγραφο, και όλες οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανίζονται και πάλι στα σχετικά κεφάλαια των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας.

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας στο χώρο εγκατάστασης για μελλοντική αναφορά.

Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το παρόν έγγραφο. Η εγκατάσταση και η λειτουργία πρέπει να συμμορφώνονται με τους τοπικούς κανονισμούς και τους αποδεκτούς κώδικες ορθής πρακτικής.



Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς την ανάλογη εμπειρία και γνώση, με την προϋπόθεση ότι βρίσκονται υπό την επίβλεψη άλλου ατόμου ή ότι έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους ενεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από παιδιά δεν επιτρέπεται χωρίς επιτήρηση



Γενικά

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ

#### Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός

τραυματισμός ατόμων



- Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν υπάρχουν άτομα μέσα στο νερό.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

### Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.
- Η αντλία πρέπει να είναι γειωμένη.
- Η αντλία πρέπει να συνδέεται στο δίκτυο μέσω ενός εξωτερικού διακόπτη δικτύου με ελάχιστο κενό επαφών 3 mm σε όλους τους πόλους.
- Αν το καλώδιο του κινητήρα είναι ελαττωματικό, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τη Grundfos, ένα εξουσιοδοτημένο συνεργάτη ή ανάλογα εκπαιδευμένο άτομο ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

### Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Εάν η αντλία είναι συνδεδεμένη σε μία ηλεκτρική εγκατάσταση όπου χρησιμοποιείται ένα ρελέ διαρροής για πρόσθετη προστασία, αυτό το ρελέ διαρροής **πρέπει** να διακόψει όταν παρουσιάζεται διαρροή ρεύματος με συνεχή συνιστώσα (DC pulsating).



Εγκατάσταση

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

### Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία/κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ****Ηλεκτροπληξία**

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει ο χρήστης να αφαιρέσει το φισ του κινητήρα.



- Το καλώδιο με το φισ του θα πρέπει να τοποθετείται ή να αφαιρείται μόνο από άτομα εξουσιοδοτημένα ή εκπαιδευμένα από τη Grundfos.

Λειτουργία

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ****Σύστημα υπό πίεση**

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων



- Η εγκατάσταση πρέπει να σχεδιασθεί για τη μέγιστη πίεση της αντλίας.

Πίνακας εύρεσης βλαβών

**ΠΡΟΣΟΧΉ****Ηλεκτροπληξία**

Μικρός ή μέτριος τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία/κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.



Έλεγχος της ηλεκτρικής παροχής

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ****Ηλεκτροπληξία**

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία/κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

### Διαβρωτική ουσία

Θάνατος ή σοβαρός  
τραυματισμός ατόμων

- Όταν η αντλία τίθεται εκτός λειτουργίας, θα πρέπει να φροντίζετε να μην παραμείνει στην αντλία/κινητήρα και στο σωλήνα κατάθλιψης κανένα επικίνδυνο υλικό ικανό να προξενήσει τραυματισμό σε άτομα ή να βλάψει το περιβάλλον.



---

Υπόκειται σε τροποποιήσεις.

## Hrvatski (HR) Sigurnosne upute

### Prijevod originalne engleske verzije

Ove sigurnosne upute daju brzi pregled sigurnosnih upozorenja koja se moraju poduzeti u vezi s bilo kojim radom na ovom proizvodu.

Pratite ove sigurnosne upute tijekom korištenja, ugradnje, rada održavanja i popravka ovog proizvoda.

Ove sigurnosne upute su dopunska isprava i svih sigurnosnih uputa ponovno će se pojaviti u odgovarajućim poglavljima u Uputama za uporabu.

Držite ove sigurnosne upute na mjestu ugradnje za daljnje korištenje.

Prije ugradnje pročitajte ovaj dokument.



Instalacija i pogon moraju biti sukladni s lokalnim propisima i prihvaćenim kodovima profesionalne izvedbe.

Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od 8 godina ili više te sobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ako su pod nadzorom ili su poučene o upotrebi ovog proizvoda na siguran način i razumiju uključene opasnosti.



Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Čišćenje i druge radove održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

### Općenito

## UPOZORENJE

### Električni udar



Smrt ili teška ozljeda

- Crpka ne smije biti u uporabi dok su ljudi u vodi.

### Električni priključak

## UPOZORENJE

### Električni udar

Smrt ili teška ozljeda

- Prije početka radova na crpki treba bezuvjetno isključiti opskrbeni napon. Osigurati, da se napon nepažnjom ne može ponovno uključiti.
- Crpka mora biti uzemljena.
- Crpku treba osigurati na licu mjesta te priključiti na eksternu mrežnu sklopku. Osigurati odvajanje u svim polovima sa širinom kontaktnog otvora od min. 3 mm (po polu).
- Ukoliko je oštećen kabel motora, zamjenu kabela mora izvršiti Grundfos, ovlaštenu Grundfosov servis ili stručna osoba.



**UPOZORENJE****Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Ukoliko crpku treba priključiti na električnu instalaciju u kojoj se FI-zaštitna sklopka koristi kao dodatna zaštita, **moraju se** rabiti one, koje prema DIN VDE-u 0664 aktiviraju kako kod izmjeničnih tako i kod pulsirajućih istosmjernih struja.



Montaža

**UPOZORENJE****Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Prije početka bilo kakvih radova na crpki ili na motoru treba bezuvjetno isključiti opskrbeni nap on. Osigurati, da se nepažnjom napon ne može ponovno uključiti.

**UPOZORENJE****Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Ni u kojem slučaju korisnik ne smije isključiti utikač motora.
- Kabel s utikačem mora bezuvjetno montirati odn. demontirati radionica koju je Grundfos ovlastio ili stručnjak sličnih kvalifikacija.



Pogon

**UPOZORENJE****Sustav pod tlakom**

Smrt ili teška ozljeda



- Uređaj mora biti projektiran za maksimalni tlak dizanja crpke.

Pregled smetnji

**PAŽNJA****Električni udar**

Blaga ili srednja ozljeda

- Prije početka bilo kakvih radova na crpki ili na motoru treba bezuvjetno isključiti opskrbeni napon. Osigurati, da se nepažnjom napon ne može ponovno uključiti.



## Provjera opskrbnog napona

**UPOZORENJE****Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Prije početka bilo kakvih radova na crpki ili na motoru treba bezuvjetno isključiti opskrbeni napon. Osigurati, da se nepažnjom napon ne može ponovno uključiti.



## Okoliš

**UPOZORENJE****Korozivna tvar**

Smrt ili teška ozljeda

- Pri isključivanju crpke iz pogona treba provjeriti, da se u crpki ne nalaze nikakvi ostaci eventualno opasnih tvari, kako bismo spriječili moguću opasnost po zdravlje ili okoliš.



---

Zadržano pravo tehničkih izmjena.



## Magyar (HU) Biztonsági utasítások

### Az eredeti angol változat fordítása

Ezek a biztonsági utasítások gyors áttekintést adnak azokra a biztonsági óvintézkedésekre vonatkozóan, amelyeket meg kell tenni, ha bármilyen munkát végeznek ezen a terméken.

Ezeket a biztonsági utasításokat be kell tartani a termék szállítása, telepítése, üzemeltetése, karbantartása, szervizelése és javítása során.

Ezek a biztonsági utasítások kiegészítő dokumentumnak tekintendők. Az összes biztonsági utasítás ismételten megjelenik a telepítési és üzemeltetési utasítás vonatkozó részeiben.

Őrizze ezeket a biztonsági utasításokat a telepítés helyszínén, hogy később is elérhetők legyenek.

A telepítés megkezdése előtt olvassa el ezt a dokumentumot. A telepítés és az üzemeltetés feleljen meg a helyi előírásoknak és a bevált gyakorlat elfogadott követelményeinek.



Ezt a készüléket használhatják 8 éves, vagy ennél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, vagy olyanok, akiknek nincs tapasztalatuk és elegendő ismeretük, ha felügyeletet adnak mellőlük, vagy ha kioktatták őket a készülék biztonságos használatára és megértették az ezzel járó kockázatokat.



Gyermekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek.

### Általános adatok

## FIGYELMEZTETÉS

### Áramütés

Halálos vagy súlyos személyi sérülés



- A szivattyút nem szabad használni, ha emberek vannak a vízben.

## FIGYELMEZTETÉS

### Áramütés

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdénék a munkát, győződjön meg arról, hogy a villamos betápot kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.
- A szivattyút le kell földelni.
- A szivattyút az üzemeltetőnek biztosítania kell és külső hálózati kapcsolón át kell bekötnie. Gondoskodni kell arról, hogy az összes pólusra kiterjedő leválasztás esetén a nyitott érintkezők közti távolság (pólusonként) min. 3 mm legyen.
- Ha a motor kábel sérült, azt le kell cseréltetni egy Grundfos szervizben, vagy egy megfelelő képesítéssel rendelkező szakemberrel, hogy megelőzzük az áramütést.



## FIGYELMEZTETÉS

### Áramütés

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Ha a szivattyút olyan villamos hálózatra csatlakoztatják, amelyben testzárlati megszakító is van kiegészítő biztonságként, akkor annak olyannak **kell** lennie amely pulzáló egyenfeszültséget tartalmazó komponens esetén is lekapcsol.



### Beépítés

## FIGYELMEZTETÉS

### Áramütés

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdénék a munkát, győződjön meg arról, hogy a villamos betápot kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.



**FIGYELMEZTETÉS****Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- A motor csatlakozóját a felhasználó semmilyen körülmények között ne távolítsa el.
- A kábelcsatlakozó beépítését vagy eltávolítását csak a Grundfos szerviz dolgozói, vagy hasonló képzettségű személyek végezhetik.



Üzemeltetés

**FIGYELMEZTETÉS****Túlnyomásos rendszerek**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- A berendezést a legnagyobb szivattyú nyomásra kell méretezni.



Hibakereső táblázat

**VIGYÁZAT****Áramütés**

Könnyű, vagy közepesen súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdenék a munkát, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültséget kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.



A tápfeszültség ellenőrzése

**FIGYELMEZTETÉS****Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdenék a munkát, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültséget kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.



**FIGYELMEZTETÉS****Korróziót okozó anyag**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Ha a szivattyút kikapcsolják az üzemeleésből, meg kell arról győződni, hogy nem maradt veszélyes folyadék a szivattyúban/ motorban vagy a felszálló csőben, amely károsan hathat személyekre vagy a környezetre.



---

A műszaki változtatások joga fenntartva.

### Traduzione della versione originale inglese

Le presenti istruzioni di sicurezza offrono una rapida panoramica delle misure di sicurezza da adottare in relazione a qualsiasi intervento su questo prodotto.

Osservare le presenti istruzioni di sicurezza durante la manipolazione, l'installazione, il funzionamento, la manutenzione, l'assistenza e la riparazione di questo prodotto.

Le presenti istruzioni di sicurezza sono un documento integrativo e tutte le istruzioni di sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle istruzioni di installazione e funzionamento.

Conservare le presenti istruzioni di sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



Leggere questo documento prima dell'installazione. L'installazione e il funzionamento devono essere conformi alle normative locali vigenti e ai codici di buona pratica.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e competenza purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi.



I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere svolte da bambini senza supervisione.

### Caratteristiche generali

## AVVERTENZA

### Scossa elettrica

Morte o gravi lesioni personali



- Non Mettere in funzione la pompa quando le persone sono a contatto con l'acqua.

### Collegamenti elettrici

## AVVERTENZA

### Scossa elettrica

Morte o gravi lesioni personali

- Prima di operare sulla pompa, accertarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.



- Collegare a terra la pompa.

- La pompa deve essere collegata ad un interruttore di rete esterno con una distanza minima fra i contatti di 3 mm su tutti i poli.

- Se il cavo motore è danneggiato, deve essere sostituito da Grundfos o da un'officina di riparazione autorizzata.

**AVVERTENZA****Scossa elettrica**

Morte o gravi lesioni personali

- Se la pompa è alimentata da una rete elettrica dove è presente un interruttore differenziale (ELCB) come ulteriore protezione, tale interruttore **deve** intervenire quando siano presenti correnti verso terra con componente continua (correnti DC pulsanti).



Installazione

**AVVERTENZA****Scossa elettrica**

Morte o gravi lesioni personali

- Prima di operare sulla macchina, assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.

**AVVERTENZA****Scossa elettrica**

Morte o gravi lesioni personali

- La spina del motore deve essere rimossa solo da personale qualificato.
- Il cavo, con la spina, deve essere collegato o rimosso dal personale Grundfos o dai Service Partners autorizzati.



Funzionamento

**AVVERTENZA****Impianto pressurizzato**

Morte o gravi lesioni personali

- L'impianto deve poter sopportare la massima pressione che la pompa può erogare.



Tabella di identificazione dei guasti

**ATTENZIONE****Scossa elettrica**

Lesioni personali di lieve o moderata entità

- Prima di operare sulla macchina, assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.



Verificare l'alimentazione elettrica

## AVVERTENZA

### Scossa elettrica

Morte o gravi lesioni personali



- Prima di operare sulla macchina, assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.

Ambiente

## AVVERTENZA

### Sostanza corrosiva

Morte o gravi lesioni personali



- Quando si arresta la pompa, è necessario garantire che nella pompa, nel motore e nel tubo montante non sia rimasto alcun materiale nocivo e rischioso per le persone e per l'ambiente.

---

Soggetto a modifiche.

## Lietuviškai (LT) Saugos nurodymai

### Originalios angliškos versijos vertimas

Šioje saugumo instrukcijoje pateikiama trumpa atsargumo priemonių, kurių reikia imtis atliekant bet kokius darbus su šiuo produktu, apžvalga.

Laikykitės šioje saugumo instrukcijoje pateiktų nurodymų produkto tvarkymo, įrengimo, eksploatavimo, techninės priežiūros ir remonto metu.

Ši saugumo instrukcija yra papildomas dokumentas; visi saugumo nurodymai taip pat pateikti atitinkamuose įrengimo ir naudojimo instrukcijos skyriuose.

Laikykite šią saugumo instrukciją įrengimo vietoje, kad būtų galima ją bet kada pasiskaityti.

Prieš produkto įrengimą perskaitykite šį dokumentą. Produkto įrengimo ir naudojimo metu reikia laikytis vietinių reikalavimų ir visuotinai priimtų geros praktikos taisyklių.



Šį įrenginį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su sumažėjusiais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba yra išmokyti saugiai naudoti įrenginį ir supranta su tuo susijusius pavojus.



Draudžiama vaikams su šiuo įrenginiu žaisti. Draudžiama vaikams be priežiūros atlikti valymo ir priežiūros darbus.

### Bendri nurodymai

## ĮSPĖJIMAS

### Elektros smūgis

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Siurblio negalima naudoti, kai vandenyje yra žmonių.

### Elektros maitinimo prijungimas

## ĮSPĖJIMAS

### Elektros smūgis

- Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas
- Prieš pradėdami darbą su siurbliu įsitikinkite, kad maitinimas yra išjungtas ir kad negali būti atsitiktinai įjungtas.
- Siurblys turi būti įžemintas.
- Siurblys turi būti prijungtas prie išorinio tinklo jungiklio, kuriame tarpelis tarp atidarytų kontaktų yra ne mažesnis kaip 3 mm.
- Jei variklio kabelis yra pažeistas, kad būtų išvengta pavojaus, jį pakeisti turi Grundfos, įgaliotos Grundfos remonto dirbtuvės arba tinkamą kvalifikaciją turintis asmuo.





## ĮSPĖJIMAS

### Elektros smūgis

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas

- Jei siurblys įjungiamas į maitinimo grandinę, kurioje kaip papildoma apsauga panaudotas išjungiklis, apsaugantis nuo nutekėjimo į žemę, šis išjungiklis **turi** suveikti įvykus srovės nutekėjimui į žemę (pulsuojanti nuolatinė srovė).



Įrengimas

## ĮSPĖJIMAS

### Elektros smūgis

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas

- Prieš pradėdami darbą su siurbliu arba varikliu, įsitikinkite, kad maitinimas yra išjungtas ir negali būti atsitiktinai įjungtas.



## ĮSPĖJIMAS

### Elektros smūgis

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas

- Vartotojui bet kokių atveju draudžiama išimti variklio kištuką.
- Kabelį su jungtimi prijungti arba atjungti turi įgaliotos Grundfos remonto dirbtuvės arba tinkamą kvalifikaciją turintis asmuo.



Eksplotavimas

## ĮSPĖJIMAS

### Slėginė sistema

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas

- Instaliacija turi būti suprojektuota maksimaliam siurblio slėgiui.



Gedimų paieškos lentelė

## DĖMESIO

### Elektros smūgis

Lengvas arba vidutinis kūno sužalojimas

- Prieš pradėdami dirbti su siurbliu/varikliu, reikia pasirūpinti, kad būtų išjungtas elektros maitinimas, ir kad jis negalėtų būti atsitiktinai įjungtas.



## Elektros maitinimo patikrinimas

**ĮSPĖJIMAS****Elektros smūgis**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Prieš pradėdant dirbti su siurbliu/varikliu, reikia pasirūpinti, kad būtų išjungtas elektros maitinimas, ir kad jis negalėtų būti atsitiktinai įjungtas.

## Aplinkosauga

**ĮSPĖJIMAS****Koroziška medžiaga**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Baigus eksploatuoti siurblį, reikia pasirūpinti, kad siurblyje/variklyje ir vamzdyje neliktų jokių medžiagų, kurios galėtų būti pavojingos žmonėms ir aplinkai.

---

Galimi pakeitimai.

### Originālās angļu valodas versijas tulkojums

Šīs drošības norādes sniedz ātru pārskatu par piesardzības pasākumiem, kas jāievēro, veicot jebkuru darbu ar šo produktu.

Šīs drošības norādes jāievēro šī produkta pārvietošanas, uzstādīšanas, ekspluatācijas, apkopes, apkalpošanas un remonta laikā.

Šīs drošības norādes ir papildu dokuments, un visas drošības norādes būs vēlreiz redzamas attiecīgajās uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukciju sadaļās.

Glabājiet šīs drošības norādes objektā turpmākai atsaucēi.

Pirms uzstādīšanas izlasiet šo dokumentu.

Instalācijai un



ekspluatācijai jāatbilst valstī spēkā esošiem noteikumiem un pieņemtiem labas prakses principiem.

Šo ierīci var lietot bērni, kas sasnieguši astoņu gadu vecumu, un cilvēki ar fiziskiem, sensoriem vai garīgiem traucējumiem vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tas tiek



darīts citu uzraudzībā vai viņi ir instruēti par šīs ierīces drošu lietošanu un izprot ar to saistīto risku.

Bērni nedrīkst rotaļāties ar šo ierīci. Bērni nedrīkst bez uzraudzības veikt tīrīšanu vai apkopi.

### Vispārēja informācija

## BRĪDINĀJUMS Elektriskās strāvas trieciens



Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Sūkni nedrīkst izmantot, kamēr cilvēki ir ūdenī.

## Elektriskais savienojums

**BRĪDINĀJUMS****Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Pirms darba pie sūkņa jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.
- Sūknis jāiezemē.
- Sūknis jāsavieno ar ārēju tīkla slēdzi tā, lai minimālā kontaktu sprauga visos polos būtu 3 mm.
- Lai nepieļautu bīstamību, motora kabeļa bojājuma gadījumā tas jānomaina Grundfos speciālistam, Grundfos pilnvarotai servisa darbnīcai vai citiem kvalificētiem speciālistiem.

**BRĪDINĀJUMS****Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Ja sūknis ir pievienots elektroinstalācijai, kurā papildu aizsardzības nolūkā ir lietots noplūdes aizsargslēdzis (ELCB), šim slēdzim **jāatvieno** elektroapgāde, ja plūst īsslēguma strāva ar līdzstrāvas saturu.



## Uzstādīšana

**BRĪDINĀJUMS****Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Pirms darba pie sūkņa/ motora jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.



**BRĪDINĀJUMS****Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Lietotājam aizliegts noņemt motora spraudni.
- Kabelis ar spraudni jāuzstāda un jānoņem Grundfos pilnvarotā servisa darbnīcā vai attiecīgi kvalificētai personai.

Darbība

**BRĪDINĀJUMS****Slēgta tipa sistēma**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Iekārtai jābūt paredzētai maksimālajam sūkņa spiedienam.

Bojājumu meklēšanas tabula

**UZMANĪBU****Elektriskās strāvas trieciens**

Nelielas vai vidēji smagas ķermeņa traumas



- Pirms darba pie sūkņa/ motora jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.

Elektroapgādes pārbaude

**BRĪDINĀJUMS****Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Pirms darba pie sūkņa/ motora jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.

Vides aspekti

**BRĪDINĀJUMS****Korozīva viela**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Izņemot sūkni no ekspluatācijas, jānodrošina, lai nekādi cilvēku veselībai un videi kaitīgi materiāli nepalīktu sūkņī/motorā un stāvvadā.

Iespējami grozījumi.

## Nederlands (NL) Veiligheidsinstructies

### Vertaling van de oorspronkelijke Engelse versie

Deze veiligheidsinstructies bieden een beknopt overzicht van de voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen in verband met alle werkzaamheden aan dit product.

Neem deze veiligheidsinstructies in acht tijdens het hanteren, installeren, bedienen, onderhouden en repareren van dit product.

Deze veiligheidsinstructies vormen een aanvullend document en alle veiligheidsinstructies worden opnieuw weergegeven in de relevante secties van de installatie- en bedieningsinstructies.

Bewaar deze veiligheidsinstructies op de plaats van installatie voor toekomstig gebruik.



Lees dit document voordat u de installatie gaat uitvoeren. De installatie en bediening moeten voldoen aan de lokale regelgeving en gangbare gedragscodes.



Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogen of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilige gebruik van het product en als zij de hieraan verbonden risico's begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het apparaat mag niet worden gereinigd en er mag geen onderhoud op worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.

### Algemeen

## WAARSCHUWING

### Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel



- De pomp mag niet gebruikt worden wanneer er mensen in het water zijn.

## WAARSCHUWING

### Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- De pomp dient geaard te zijn.
- De pomp dient te zijn aangesloten via een externe werkschakelaar met een contactopening van ten minste 3 mm in alle polen.



- Als de motorkabel beschadigd is, dan dient deze te worden vervangen door Grundfos, een geautoriseerde servicewerkplaats van Grundfos of vergelijkbaar gekwalificeerde personen, ter vermindering van een risico.

## WAARSCHUWING

### Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Indien de pomp is aangesloten op een elektrische installatie die extra beveiligd is met een aardlekschakelaar, **moet** deze schakelaar de pomp uitschakelen wanneer zich een aardlekstroom met pulserende gelijkstroomcomponent voordoet.



Installatie

## WAARSCHUWING

### Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp/motor begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.



**WAARSCHUWING****Elektrische schok**

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- De kabelplug mag onder geen enkele voorwaarde door de gebruiker worden vervangen.
- De kabel met stekker-verbinding dient in een Grundfos werkplaats, of door een voldoende gekwalificeerd persoon, gemonteerd en gedemonteerd te worden.



Bedrijf

**WAARSCHUWING****Systeem onder druk**

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- De installatie moet zijn ontworpen voor de maximum pompdruk.



Storingstabel

**LET OP****Elektrische schok**

Licht of middelzwaar persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp/motor begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.



Controleren van de voedingsspanning

**WAARSCHUWING****Elektrische schok**

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp/motor begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.





## WAARSCHUWING

### Corrosieve stof

Dood of ernstig persoonlijk letsel



- Als de pomp buiten bedrijf wordt gesteld, dient u zich ervan te vergewissen dat er geen gevaarlijke stoffen zijn achtergebleven in de pomp/motor en stijgbuis die gevaar kunnen opleveren voor mens en milieu.

---

Wijzigingen voorbehouden.

## Polski (PL) Zasady bezpieczeństwa

### Tłumaczenie oryginalnej wersji z języka angielskiego

Te zalecenia dotyczące bezpieczeństwa stanowią krótki opis środków bezpieczeństwa dotyczących wszelkich prac związanych z tym produktem.

Należy przestrzegać tych zaleceń podczas przenoszenia, montażu, obsługi, konserwacji, serwisowania i naprawy produktu.

Niniejszy dokument jest dokumentem dodatkowym; wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa znajdują się również w odpowiednich częściach instrukcji montażu i eksploatacji produktu.

Należy przechowywać niniejsze zalecenia w miejscu montażu, co umożliwi dostęp do nich w przyszłości.



Przed montażem należy przeczytać niniejszy dokument. Montaż i eksploatacja muszą być zgodne z przepisami lokalnymi i przyjętymi zasadami dobrej praktyki.

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od ósmego roku życia, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, o ile znajdują się pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.



Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą bez nadzoru podejmować się czyszczenia i konserwacji urządzenia.

Dane ogólne

### **OSTRZEŻENIE**

#### **Porażenie prądem elektrycznym**



Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Pompa nie może być używana podczas przebywania ludzi w wodzie.

## OSTRZEŻENIE

### Porażenie prądem elektrycznym

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.
- Pompa musi być uziemiona.
- Pompę należy podłączyć do wyłącznika głównego o szerokości rozwarcia styków 3 mm na wszystkich biegunach.
- Jeśli kabel silnika jest uszkodzony, jego wymianę należy zlecić firmie Grundfos, w autoryzowanym warsztacie serwisowym Grundfos lub innym wykwalifikowanym specjalistom, aby nie dopuścić do wystąpienia zagrożeń.



Montaż

## OSTRZEŻENIE

### Porażenie prądem elektrycznym

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Jeśli pompę przyłącza się do instalacji elektrycznej, w której jako dodatkową ochronę zastosowano różnicowe wyłączniki ochronne, to **należy** stosować takie wyłączniki, które zgodnie z DIN VDE 0664 wyzwalają zarówno przy prądzie usterkowym pulsującym jak i stałym.

## OSTRZEŻENIE

### Porażenie prądem elektrycznym

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.



**OSTRZEŻENIE****Porażenie prądem elektrycznym**

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- W żadnym wypadku użytkownik nie powinien wyjmować wtyku kabla silnika samodzielnie.
- Montaż lub demontaż wtyku kabla na silniku może wykonać jedynie autoryzowany serwis firmy Grundfos.

**Eksploatacja****OSTRZEŻENIE****System ciśnieniowy**

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Instalację należy zaprojektować na maksymalne ciśnienie tłoczenia pompy.

**Przegląd zakłóceń****UWAGA****Porażenie prądem elektrycznym**

Niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.

**Kontrola zasilania elektrycznego****OSTRZEŻENIE****Porażenie prądem elektrycznym**

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.



## **OSTRZEŻENIE**

### **Substancja żrąca**

Śmierć lub poważne  
obrażenia ciała

Przy wyłączaniu pompy  
z eksploatacji zadbać



należy, aby w pompie  
nie pozostały żadne  
resztki substancji  
niebezpiecznych,  
mogących spowodować  
zagrożenia dla zdrowia  
ludzi i środowiska  
naturalnego.

---

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Português (PT) Instruções de segurança

### Tradução da versão inglesa original

Estas instruções de segurança fornecem uma visão geral rápida das precauções de segurança a tomar relativamente a trabalhos realizados neste produto.

Cumpra estas instruções de segurança durante o manuseamento, a instalação, o funcionamento, a manutenção e a realização de assistência técnica e reparações neste produto.

Estas instruções de segurança são um documento suplementar e todas as instruções de segurança serão referidas novamente nas secções relevantes das instruções de instalação e funcionamento.

Guarde estas instruções de segurança no local de instalação para futura referência.

Antes da instalação, leia este documento. A instalação e o funcionamento devem cumprir as regulamentações locais e os códigos de boa prática geralmente aceites.



Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, caso tenham sido supervisionadas ou se tiverem recebido instruções sobre a utilização segura do equipamento e compreendam os riscos envolvidos.

As crianças não devem brincar com este equipamento. A limpeza e manutenção não deverão ser realizadas por crianças sem supervisão.

### Generalidades

#### AVISO

#### Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves



- A bomba não deverá ser usada enquanto estiverem pessoas dentro de água.

## AVISO

### Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves

- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.
- A bomba deve estar ligada à terra.
- A bomba deve ser ligada a um contactor externo cujos contactos, quando abertos, devem apresentar uma distância entre si nunca inferior a 3 mm.
- Se o cabo do motor estiver danificado deve ser substituído pela Grundfos, uma oficina autorizada Grundfos ou pessoas semelhante-mente qualificadas de forma a evitar acidentes.



## AVISO

### Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves

- Se a bomba estiver ligada a uma instalação eléctrica em que um disjuntor de terra (ELCB) for usado como protecção adicional, esse disjuntor **deve** disparar quando ocorrerem passagens para a terra de correntes contínuas (CC pulsante).



Instalação

## AVISO

### Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves

- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.



**AVISO****Choque eléctrico**

Morte ou lesões pessoais graves

- A ficha do motor não deve sob circunstância alguma ser removida pelo utilizador.
- O cabo com uma ficha deve ser equipado ou removido por uma oficina de assistência autorizada da Grundfos ou por uma pessoa igualmente qualificada.

**Funcionamento****AVISO****Sistema pressurizado**

Morte ou lesões pessoais graves

- A instalação deve ser preparada para a pressão máxima.

**Tabela de detecção de avarias****ATENÇÃO****Choque eléctrico**

Lesões pessoais de baixa ou média gravidade

- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.

**Verificação da alimentação eléctrica****AVISO****Choque eléctrico**

Morte ou lesões pessoais graves

- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.





## AVISO

### Substância corrosiva

Morte ou lesões pessoais graves



- Quando uma bomba é retirada de serviço, deve-se assegurar que não é deixado nenhum líquido, na bomba/motor, e na conduta principal, que possa ser prejudicial às pessoas e ao meio ambiente.

---

Sujeito a alterações.

## Română (RO) Instrucțiuni de siguranță

### Traducerea versiunii originale în limba engleză

Aceste instrucțiuni de siguranță fac o prezentare generală succintă a măsurilor de siguranță care trebuie luate în legătură cu orice lucrare pe acest produs.

Respectați aceste instrucțiuni de siguranță în timpul manipulării, instalării, exploatării, întreținerii, service-ului și reparării acestui produs.

Aceste instrucțiuni de siguranță constituie un document suplimentar, și toate instrucțiunile de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante ale instrucțiunilor de instalare și exploatare.

Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță la locul de instalare pentru consultare ulterioară.

**Înainte de instalare, citiți acest document.**

**Instalarea și exploatarea**

**trebuie să se**

**conformeze**

**reglementărilor locale și**

**codurilor de bună**

**practică acceptate.**



**Acest aparat poate fi**

**utilizat de copii cu vârsta**

**de cel puțin 8 ani și de**

**persoane cu capacități**

**fizice, senzoriale sau**

**mentale reduse sau**

**lipsite de experiență și**

**cunoștințe, dacă sunt**

**supravegheate sau sunt**

**instruite pentru utilizarea**

**în condiții de siguranță a**

**aparaturii și înțeleg**

**pericolele implicate.**

**Copiii nu trebuie să se**

**joace cu aparatul.**

**Curățarea și întreținerea**

**de către utilizator nu**

**trebuie efectuată de**

**copii fără supraveghere.**



### Generalități

## AVERTIZARE

### Electrocutare

**Deces sau accidentare gravă**



- **Pompa nu trebuie să**

**funcționeze când**

**persoanele care o**

**utilizează sunt în apă.**

## AVERTIZARE

### Electrocutare

Deces sau accidentare gravă

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică. Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



- Pompa trebuie împământată.
- Pompa trebuie conectată la un comutator extern, cu întrefier minim de 3 mm pe toți polii.
- Dacă cablul motorului este deteriorat, trebuie să fie schimbat de către Grundfos, un partener de service autorizat Grundfos sau de către persoane calificate pentru a evita orice risc.

## AVERTIZARE

### Electrocutare

Deces sau accidentare gravă

- În cazul în care pompa este conectată la o instalație electrică în care se montează și un circuit de scurgere la pământ (ELCB) ca protecție suplimentară, acest întrerupător de circuit **trebuie** să comute atât în cazul defecțiunii curenților alternativi, cât și a celor continue care pulsează.



Instalare

## AVERTIZARE

### Electrocutare

Deces sau accidentare gravă

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică. Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



**AVERTIZARE****Electrocutare**

Deces sau accidentare gravă

- Cablul motorului nu trebuie sub nici o circumstanță să fie schimbat de către utilizator.
- Cablul cu mufă trebuie fixat sau îndepărtat de un service autorizat Grundfos sau de persoană calificată similar.



## Funcționare

**AVERTIZARE****Sistem presurizat**

Deces sau accidentare gravă

- Instalația trebuie proiectată pentru o presiune maximă a pompei.



## Tabel de identificare a defecțiunilor

**ATENȚIE****Electrocutare**

Accidentare ușoară sau moderată

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică. Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



## Verificarea alimentării cu energie electrică

**AVERTIZARE****Electrocutare**

Deces sau accidentare gravă

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică. Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



## AVERTIZARE

### Substanță corosivă

Deces sau accidentare gravă



- La scoaterea din uz a pompei trebuie să se asigure faptul că în pompă/motor și în conducta verticală de debit nu mai există materiale periculoase, care ar putea constitui un pericol pentru persoane sau mediu.

---

Ne rezervăm dreptul de a modifica aceste date.

**Перевод оригинального документа на английском языке**

Настоящие инструкции по технике безопасности представляют собой быстрый обзор мер безопасности, которые необходимо предпринять в связи с любыми работами, связанными с данным изделием.

Необходимо соблюдать настоящие инструкции по технике безопасности во время погрузки-разгрузки, монтажа, эксплуатации, технического обслуживания, сервисного обслуживания и ремонта данного изделия.

Настоящие инструкции по технике безопасности являются дополнительным документом, а все инструкции по технике безопасности снова отображаются в соответствующих разделах руководства по монтажу и эксплуатации.

Необходимо хранить настоящие инструкции по технике безопасности в месте монтажа для последующего использования.

Перед началом монтажа прочтите настоящий документ. Монтаж и эксплуатация должны осуществляться в соответствии с местным законодательством и принятыми нормами и правилами.



Данное изделие может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом работы с изделием и знаниями о нем при условии, что такие лица находятся под присмотром или были проинструктированы на предмет безопасного использования изделия и осознают риски, связанные с ним. Детям запрещено играть с данным изделием. Запрещается чистка и техническое обслуживание изделия детьми без присмотра.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

### **Поражение электрическим током**



Смерть или серьёзная травма

- Нельзя использовать насос, если в воде люди.

Подключение электрооборудования

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

### **Поражение электрическим током**

Смерть или серьёзная травма



- Перед началом проведения работ на насосе убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.
- Насос должен быть заземлен.
- Заказчик должен обеспечить установку сетевого предохранителя и внешнего сетевого выключателя в линии электропитания насоса. При отключении всех полюсов воздушный зазор между контактами выключателя должен быть не менее 3 мм (для каждого полюса).
- Если кабель электродвигателя поврежден, то в целях безопасности его замена должна осуществляться компанией Grundfos, авторизованной сервисной мастерской Grundfos или другими квалифицированными специалистами.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Поражение электрическим током**

Смерть или серьезная травма

- Если насос подключен к электросети, где в качестве дополнительной защиты применяется реле защиты от аварийного тока, то применяемый тип реле **должен** срабатывать как при возникновении аварийного переменного тока, так и при пульсации постоянного тока.



Монтаж

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Поражение электрическим током**

Смерть или серьезная травма

- Перед началом проведения любых работ, убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Поражение электрическим током**

Смерть или серьезная травма

- Пользователь ни в коем случае не должен удалять вилку электродвигателя.
- Кабель и штекер должны устанавливаться и демонтироваться техниками компании Грундфос или специалистами имеющими соответствующую квалификацию.



Эксплуатация

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Система под давлением**

Смерть или серьезная травма

- Система должна рассчитываться на максимальный напор насоса.





## ВНИМАНИЕ

### Поражение электрическим током

Травма лёгкой или  
средней степени  
тяжести



- Перед началом проведения любых работ, убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.

Проверка электропитания

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Поражение электрическим током

Смерть или серьёзная  
травма



- Перед началом проведения любых работ, убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Коррозионное вещество

Смерть или серьёзная  
травма



- Если насос снимается с эксплуатации, необходимо обеспечить, чтобы в насосе/электродвигателе и в стояке не оставалось опасных для здоровья людей и для окружающей среды материалов.

Возможны технические изменения.

## Svenska (SE) Säkerhetsinstruktioner

### Översättning av den engelska originalversionen

Dessa säkerhetsanvisningar ger en snabb översikt över de säkerhetsåtgärder som ska vidtas i samband med arbete på denna produkt.

Beakta dessa säkerhetsanvisningarna vid hantering, installation, drift, underhåll, service och reparation av denna produkt.

Dessa säkerhetsanvisningar är kompletterande dokument och alla säkerhetsanvisningarna visas igen i tillämpliga avsnitt i monterings- och driftsinstruktionen.

Förvara dessa säkerhetsanvisningar på installationsplatsen för kommande behov.



Läs detta dokument före installationen. Installation och drift ska ske enligt lokala bestämmelser och gängse praxis.

Denna produkt kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental kapacitet samt personer som saknar erfarenhet och kunskap om de övervakas eller har instruerats om säker användning av produkten och förstår de risker det innebär.



Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.

### Allmänt

## VARNING

### Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador



- Pumpen får inte användas när personer befinner sig i vattnet.

## VARNING

### Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Innan arbete på pumpen påbörjas, kontrollera att nätspänningen är fränkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.

- Pumpen skall anslutas till jord.

- Pumpen skall anslutas till en extern arbetsbrytare med ett kontaktavstånd på min. 3 mm i alla poler.

- Om motorkabeln är skadad måste den, för att undvika fara, bytas av Grundfos, en av Grundfos auktoriserade serviceverkstäder eller av en person med motsvarande kvalifikationer.



## VARNING

### Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Om pumpen ansluts till en elektrisk installation där jordfelsbrytare används som extra skydd, **skall** denna vara av typ HPFI eller PFI, som bryter när en felström med DC-innehåll (pulserande likström) registreras.



#### Installation

## VARNING

### Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Innan arbete på pumpen/motorn påbörjas, kontrollera att nätspänningen är fränkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.



**VARNING****Elektriska stötar**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Användaren får under inga omständigheter dra ut motorkontakten.
- Kabelanslutningen skall demonteras eller monteras av en av Grundfos auktoriserad serviceverkstad eller av företag med likvärdig kompetens.



Drift

**VARNING****Trycksatt system**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Anläggningen skall vara dimensionerad för pumpens max. tryck.



Felsökning

**FÖRSIKTIGHET****Elektriska stötar**

Smärre eller måttliga personskador

- Innan arbete på pumpen/motorn påbörjas, kontrollera att nätspänningen är frånkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.



Kontroll av nätspänningen

**VARNING****Elektriska stötar**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Innan arbete på pumpen/motorn påbörjas, kontrollera att nätspänningen är frånkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.



Miljö

**VARNING****Frätande ämne**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- I samband med att pumpen tas ur drift, måste säkerställas att den inte innehåller några rester av ämnen, som kan vara skadliga för människor eller miljö.




---

Översättning av den engelska originalversionen

### Prevod originalnega angleškega izvoda

Ta varnostna navodila dajejo hiter pregled varnostnih ukrepov, ki jih je treba sprejeti v zvezi z delom na tem izdelku.

Varnostna navodila upoštevajte pri rokovanju z izdelkom, njegovi namestitvi, med delovanjem, vzdrževanjem, servisom in popravilom.

Ta varnostna navodila so dodaten dokument. Vsa varnostna navodila se bodo ponovno pojavila v poglavjih navodil za namestitev in delovanje.

Varnostna navodila imejte ves čas na mestu namestitve izdelka.

Pred namestitvijo preberite ta dokument.



Namestitev in delovanje morata biti skladna s krajevnimi predpisi ter pravili dobre prakse.

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari osem let in več, osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, osebe brez izkušenj in znanja pa le, če jih nadzira ustrezno usposobljena oseba, oziroma znajo to napravo varno uporabljati in poznajo morebitne nevarnosti, povezane z njeno uporabo.



Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora odraslih.

### Splošen opis

## OPOZORILO

### Električni udar

Smrt ali resna telesna poškodba



- Črpalka se ne sme uporabljati medtem, ko so ljudje v vodi.

**OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Pred pričetkom del na črpalki je potrebno obvezno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti je potrebno neželen ponovni vklop.

- Črpalka mora biti ozemljena.
- Črpalka mora biti varovana na mestu vgradnje in imeti dodatno zunanje omrežno stikalo. Razdalja med kontakti v odprtem stanju mora biti najmanj 3 mm na vseh polih.

- Če je kabel motorja poškodovan, ga mora zemanjati Grundfos, pooblaščen Grundfosov servis ali druga ustrezno kvalificirana oseba, in s tem preprečiti nastanek nesreč.

**OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Če je črpalko potrebno priključiti na električno inštalacijo, v katerih imamo FI-zaščitna stikala kot dodatna zaščita, **moramo** uporabiti take, ki glede na DIN VDE 0664 delujejo na izmenični in na pulzirajoči tok.

**Montaža****OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Pred pričetkom obratovanja črpalke ali motorja je obvezno potrebno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti moramo nepoklican vklop.



**OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba



- Motornega vtiča pod nobenim pogojem ne sme odstraniti uporabnik.
- Kabel z vtičnico mora pritrditi ali odstraniti pooblaščen Grundfosov serviser oz. ustrezna kvalificirana oseba.

Obratovanje

**OPOZORILO****Tlačni sistem**

Smrt ali resna telesna poškodba



- Naprava mora biti nastavljena na maksimalni pretočni pritisk črpalke.

Pregled motenj

**POZOR****Električni udar**

Manjša ali zmerna telesna poškodba



- Pred pričetkom del na črpalki ali motorju, je obvezno potrebno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti moramo neželen vklop.

Preverjanje električne napetosti

**OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba



- Pred pričetkom del na črpalki ali motorju, je obvezno potrebno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti moramo neželen vklop.

Varstvo okolja

**OPOZORILO****Jedka snov**

Smrt ali resna telesna poškodba



- Pri izključitvi črpalke moramo poskrbeti, da se v črpalki ne nahajajo ostanki nevarnih snovi. S tem preprečimo delovne poškodbe in onesnaževanje okolja.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Slovenčina (SK) Bezpečnostné pokyny

### Preklad pôvodnej anglickej verzie

Tieto bezpečnostné pokyny poskytujú rýchly prehľad o bezpečnostných opatreniach, ktoré je nutné prijať v súvislosti s akoukoľvek prácou na tomto produkte.

Dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny počas manipulácie, inštalácie, prevádzky, údržby, servisu a opráv tohto produktu.

Tieto bezpečnostné pokyny sú dodatkovým dokumentom a všetky bezpečnostné pokyny sa objavujú znovu v príslušných sekciách montážnych a prevádzkových pokynov.

Tieto bezpečnostné pokyny ponechajte k dispozícii v mieste používania produktu pre budúcu potrebu.

Pred inštaláciou si prečítajte tento dokument. Montáž a prevádzka musia byť v súlade s miestnymi nariadeniami a predpismi bezpečnosti práce.



Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo bez skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo dostali inštrukcie o bezpečnom používaní produktu a rozumejú prípadným rizikám.



Deti sa s produktom nesmú hrať. Deti nesmú produkt čistiť a vykonávať jeho užívateľskú údržbu bez dozoru.

### Použitie

## VAROVANIE Úraz elektrickým prúdom



Smrť alebo vážny úraz - Čerpadlo sa nesmie používať v prípade, že sa vo vode nachádzajú ľudia.



## VAROVANIE

### Úraz elektrickým prúdom

Smrť alebo vážny úraz

- Pred začiatkom prác na čerpadle sa musí napájacie napätie bezpodmienečne vypnúť.
- Musí sa zaistiť, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapnúť.
- Čerpadlo musí byť pripojené k externému hlavnému spínaču elektriny s minimálnym odstupom kontaktov 3 mm na oboch póloch.
- Ak sa poškodí kábel motora, musí byť vymenený autorizovaným servisným partnerom Grundfos alebo rovnako kvalifikovanou osobou aby sa vyhlo zbytočnému riziku.



## VAROVANIE

### Úraz elektrickým prúdom

Smrť alebo vážny úraz

- Ak je čerpadlo pripojené na elektrickú sústavu v ktorej je priradený prúdový chránič, **musí** tento chránič vypínať pri vyskytnutí sa poruchových prúdov s jednosmernou zložkou (pulzujúci jednosmerný prúd).



#### Montáž

## VAROVANIE

### Úraz elektrickým prúdom

Smrť alebo vážny úraz

- Pred začiatkom všetkých prác na čerpadle, alebo na motore musí byť napájacie napätie bezpodmienečne odpojené. Musí byť zaistené, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapojiť.



**VAROVANIE****Úraz elektrickým prúdom**

Smrť alebo vážny úraz

- Zátka motora nemôže byť odstránená užívateľom za žiadnych okolností.
- Káblová zástrčka musí byť montovaná, alebo odmontovaná autorizovaným servisom Grundfos alebo ním poverenou osobou.



Prevádzka

**VAROVANIE****Natlakovaný systém**

Smrť alebo vážny úraz

- Zariadenie musí byť navrhnuté na maximálny výkonový tlak čerpadla.



Prehľad porúch

**POZOR****Úraz elektrickým prúdom**

Ľahký alebo stredne ťažký úraz

- Pred začiatkom všetkých prác na čerpadle, alebo na motore musí byť napájacie napätie bezpodmienečne odpojené. Musí byť zaistené, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapojiť.



Kontrola prívodu elektriny

**VAROVANIE****Úraz elektrickým prúdom**

Smrť alebo vážny úraz

- Pred začiatkom všetkých prác na čerpadle, alebo na motore musí byť napájacie napätie bezpodmienečne odpojené. Musí byť zaistené, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapojiť.



## **VAROVANIE**

### **Žieravé látky**

Smrť alebo vážny úraz

- Po odstavení čerpadla z prevádzky sa presvedčite, či sa v čerpadle nenachádzajú zbytky event. nebezpečných látok, ktoré by mohli ohroziť zdravie, alebo poškodiť životné prostredie.



---

Technické zmeny vyhradené.

## Türkçe (TR) Güvenlik talimatları

### İngilizce orijinal metnin çevirisi

Bu güvenlik talimatları, ürün üzerindeki herhangi bir çalışmayla bağlantılı olarak alınması gereken güvenlik önlemlerinin kısa bir özetini sağlamaktadır.

Bu ürünün taşınması, kurulumu, kullanımı, bakımı, servis ve onarımı sırasında bu güvenlik talimatlarına uyunuz.

Bu güvenlik talimatları destekleyici bir belgedir ve tüm güvenlik talimatları, kurulum ve kullanım talimatlarının ilgili bölümlerinde tekrar görülecektir.

Gelecekte başvurmak üzere bu güvenlik talimatlarını kurulum sahasında saklayınız.

Kurulumdan önce bu metni okuyunuz.



Kurulum ve kullanım, yerel düzenlemelere ve kabul edilen doğru uygulama kurallarına uygun olmalıdır.

Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya algısal açıdan sorunlar yaşıyan ya da deneyimi veya bilgisi yeterli olmayan kişiler tarafından sadece gözetim altında oldukları veya cihazın nasıl kullanılacağı hakkında bilgilendirildikleri ve ilgili riskleri anladıkları takdirde kullanılabilir.



Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Gözetimsiz olarak ürünün temizlik ve bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

### Genel bilgiler

## UYARI

### Elektrik çarpması



Ölüm veya ciddi yaralanma

- İnsanlar suyun içerisindeyken pompa kullanılmamalıdır.

## UYARI

### Elektrik çarpması

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Pompa üzerinde çalışmaya başlamadan önce elektrik bağlantısının kesilmiş ve kendi kendine devreye girmeyeceğinden emin olmalısınız.
- Pompanın topraklama bağlantısının mevzuata uygun şekilde yapılması zorunludur. Aksi durumda Grundfos hiçbir konuda sorumluluk kabul etmez.
- Pompa harici bir şebeke şalterine, her kutupta minimum 3 mm kontak aralığı olacak şekilde bağlanmalıdır.
- Eğer motor kablosu zarar görmüşse, Grundfos tarafından, Grundfos yetkili bayi veya benzer kalifiye insanlar tarafından değiştirilerek tehlikeden kaçınılmalıdır.



## UYARI

### Elektrik çarpması

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Eğer pompa, ilave korunma için kaçak akım rölesinin (earth leakage circuit breaker - ELCB) kullanıldığı bir elektrik sistemine bağlanmış ise, bu devre bozucu DC (doğru akım) içerikli toprak hata akımları oluştuğunda (değişken DC) devreden çıkmalıdır.



Montaj

## UYARI

### Elektrik çarpması

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Pompa veya motor üzerinde her hangi bir müdahalede bulunmadan elektriğin şebekeden kapatılmış olmasından ve kendi kendine tekrar devreye girmeyecek olmasından emin olunuz.



**UYARI****Elektrik çarpması**

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Motor fişi hiçbir koşulda kullanıcı tarafından çıkarılmamalıdır.
- Fisi kablo Grundfos servisi veya onun görevlendirdiği yetkili bir kişi tarafından çıkarılıp, takılmalıdır.



Pompanın çalışması

**UYARI****Basınçlı sistem**

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Montaj işleri azami pompa basıncına göre tasarlanmış olmalıdır.



Arıza tespit tablosu

**DIKKAT****Elektrik çarpması**

Hafif veya orta dereceli yaralanma

- Pompa veya motor üzerinde her hangi bir müdahalede bulunmadan elektriğin şebekeden kapatılmış olmasından ve kendi kendine tekrar devreye girmeyecek olmasından emin olunuz.



Ana besleme voltajının kontrolü

**UYARI****Elektrik çarpması**

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Pompa veya motor üzerinde her hangi bir müdahalede bulunmadan elektriğin şebekeden kapatılmış olmasından ve kendi kendine tekrar devreye girmeyecek olmasından emin olunuz.



## UYARI

### **Korozif madde**

Ölüm veya ciddi yaralanma



- Eğer pompa işletmeden kaldırılırsa, çevre ve insanlara zararlı olan tehlikeli maddelerin pompa/ motorun ve yükseltici borusunun içinde kalmamış olduğundan emin olunmalıdır.

---

Değişime tabidir.

## Bahasa Indonesia (ID) Peringatan keamanan

### Terjemahan dari versi asli bahasa Inggris

Petunjuk keselamatan ini memberikan gambaran ringkas tentang langkah pencegahan yang terkait dengan penggunaan produk ini.

Perhatikan petunjuk keselamatan ini selama menangani, memasang, mengoperasikan, merawat, menyervis dan memperbaiki produk ini.

Petunjuk keselamatan ini adalah dokumen tambahan, dan semua petunjuk keselamatan akan ada lagi di dalam bagian yang terkait dengan petunjuk pemasangan dan pengoperasian.

Simpanlah petunjuk keselamatan ini untuk menjadi rujukan jika suatu saat dibutuhkan.



Sebelum pemasangan, bacalah dokumen ini. Pemasangan dan pengoperasian harus sesuai dengan regulasi setempat serta pedoman penggunaan yang benar.

Perangkat ini dapat digunakan oleh anak berusia 8 tahun atau lebih dan orang dengan gangguan fisik, sensor atau mental atau kurang pengalaman atau pengetahuan jika mereka di bawah pengawasan atau diberi tahu cara menggunakan perangkat yang aman serta memahami bahayanya.



Anak-anak dilarang memperlakukan mesin ini. Pembersihan dan pemeliharaan perangkat ini tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.

Umum

### PERINGATAN

#### Kejut listrik

Kematian atau luka serius



- Pompa tidak boleh digunakan ketika ada orang di dalam air.



## PERINGATAN

### Kejut listrik

Kematian atau luka serius

- Sebelum memulai pekerjaan pada pompa, pastikan bahwa suplai daya telah dimatikan dan tidak dapat menyala secara tidak disengaja.
- Pompa harus dihubungkan dengan konduktor ke tanah (ground).
- Pompa harus disambungkan ke stopkontak listrik dengan jarak di antara kedua kutubnya minimal 3 mm.
- Kabel pasokan listrik yang rusak harus diganti oleh pihak Grundfos, agen servis resmi grundfos atau teknisi yang ahli agar tidak timbul bahaya.



## PERINGATAN

### Kejut listrik

Kematian atau luka serius

- Jika pompa disambungkan ke instalasi listrik yang menggunakan gawai proteksi arus sisa (GPAS) sebagai pelindung tambahan, GPAS **harus** bekerja ketika terjadi masalah pada pembumian dengan arus searah pulsasi (pulsating DC).

Pemasangan

## PERINGATAN

### Kejut listrik

Kematian atau luka serius

- Sebelum menangani pompa/motor ini, pastikan pasokan listrik sudah dimatikan dan tidak akan menyala tanpa disengaja.



**PERINGATAN****Kejut listrik**

Kematian atau luka serius

- Steker motor tidak boleh dilepas oleh pengguna.
- Kabel dengan steker harus dipasang atau dilepas oleh teknisi servis resmi dari Grundfos atau orang dengan keahlian serupa.



Pengoperasian

**PERINGATAN****Sistem bertekanan**

Kematian atau luka serius

- Instalasi harus dirancang untuk tekanan pompa maksimum.



Tabel pencarian masalah

**HATI-HATI****Kejut listrik**

Luka ringan atau sedang

- Sebelum menangani pompa/motor ini, pastikan pasokan listrik sudah dimatikan dan tidak akan menyala tanpa disengaja.



Memeriksa pasokan listrik

**PERINGATAN****Kejut listrik**

Kematian atau luka serius

- Sebelum menangani pompa/motor ini, pastikan pasokan listrik sudah dimatikan dan tidak akan menyala tanpa disengaja.



Lingkungan

**PERINGATAN****Bahan berkarat**

Kematian atau luka serius

- Ketika pompa dikeluarkan dari instalasi, harus dipastikan bahwa tidak ada bahan berbahaya yang tersisa dalam pompa/motor dan pipa riser, yang dapat membahayakan orang maupun lingkungan.



Dapat diganti.

### Ағылшын түпнұсқалық данасының аудармасы

Бұл қауіпсіздік ережелері осы өніммен жасалынған кез келген жұмысқа байланысты қабылданатын сақтық шараларының қысқаша шолуы болып табылады.

Осы өнімді өңдеу, орнату, пайдалану, сақтау, техникалық қызмет көрсету және жөндеу кезінде аталған қауіпсіздік ережелерін сақтаңыз.

Бұл техникалық қауіпсіздік ережелері қосымша құжат болып табылады және барлық қауіпсіздік ережелері орнату мен пайдалану жөніндегі нұсқаулықтың сәйкес бөлімдерінде қайта көрсетіледі.

Осы техникалық қауіпсіздік ережелерін келешекте пайдалану үшін орнату аймағында сақтап қойыңыз.



Орнатуға кіріспес бұрын, осы құжатты оқып шығыңыз. Орнату мен пайдалану әрекеті жергілікті ережелер мен жұмыс жүргізу тәжірибесінің қабылданған заңдарына сәйкес орындалуы қажет.

Бұл құрылғыны 8 жасқа толған және одан асқан балаларға, физикалық, ақыл-ой қабілеті шектеулі, құрылғыны пайдалану тәжірибесі не білімі жоқ адамдар қауіпсіздік техникасы туралы нұсқауларымен және қолдану



барысында мүмкін болатын зиян-зардабымен танысса ғана пайдалана алады.

Балалар құрылғымен ойнамауы керек. Балалар тазалауды және пайдаланушылық техникалық қызмет көрсетуді қадағалаусыз орындамауы керек

Жалпы мәліметтер

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

**Электр тогымен зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты



- Адамдар судың ішінде болған жағдайда сорғыны қолдануға тыйым салынады.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Электр тогымен зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Сорғыда жұмыс жүргізуді бастамас бұрын электр қорегінің өшіріліп, оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылдануына көз жеткізіңіз.
- Сорғы жерге қосылуы керек.
- Сорғының электр қорегі тізбегінде желілік сақтандырғыш пен сыртқы желілік сәндіргішті өшірген кезде әрбір полюс үшін 3 мм-ден кем болмауы керек.
- Егер электр қозғалтқышы кабелі бұзылған болса, Grundfos компаниясымен ауыстырылуы тиіс, Grundfos өкілетті сервистік шеберханасы немесе басқа білікті мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Электр тогымен зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Егер сорғы қосымша қорғаныс ретінде апаттық токтан қорғау релесі (ELCB) қолданылатын электр желісіне қосылған болса, қолданылатын реле түрі апаттық айнымалы ток пайда болған кезде, сол сияқты тұрақты токтың жүріп тұруы кезінде іске қосылуы керек.



Орнату

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Электр тогымен зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Кез келген жұмыстарды өткізу алдында электр қорегінің өшірілгені мен оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылданғанына көз жеткізіңіз.



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Электр тогымен  
зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр  
дене жарақаты

- Пайдаланушы ешбір жағдайда электр қозғалтқыш ашасын алмауы керек.
- Кабель және штекер Grundfos компаниясының техниктерімен немесе сәйкес біліктілікке ие мамандарымен орнатылуы және бөлшектенуі тиіс.



Пайдалану

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Герметикалық жүйе**

Өлім қаупі немесе ауыр  
дене жарақаты

- Жүйе сорғының максималды қысымына есептелуі керек.



Ақаулықтарды табу

**САҚТАН****Электр тогымен  
зақымдану**

Жеңіл немесе орташа  
дене жарақаты

- Кез келген жұмыстарды өткізу алдында электр қорегінің өшірілгені мен оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылданғанына көз жеткізіңіз.



Электр қорегін тексеру

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Электр тогымен  
зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр  
дене жарақаты

- Кез келген жұмыстарды өткізу алдында электр қорегінің өшірілгені мен оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылданғанына көз жеткізіңіз.



**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ****Коррозиялық заттек**

Өлім қаупі немесе ауыр  
дене жарақаты

- Егер сорғы пайдаданудан шығарылса, сорғыда/электр қозғалтқышында және тік құбырда адамға және қоршаған ортаға қауіпті материалдар қалдырмау керек.



---

Дұрыстауға жарамды.

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- قبل البدء في أي عمل بالمضخة/المحرك، تأكد من فصل الإمداد بالطاقة ومن أنه لا يمكن توصيله دون قصد.



البيئة

**تحذير****مادة آكلة**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- عند إخراج المضخة من الخدمة، يجب التأكد من عدم ترك أي مواد خطيرة في المضخة/المحرك وأنبوب الرفع، الأمر الذي قد يسبب الضرر للأشخاص وللبيئة.



عرضة للتغيرات.

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- إذا تم توصيل المضخة بإحدى التركيبات

الكهربية التي يستخدم فيها قاطع دائرة

التسريب الأرضي

(ELCB) كوسيلة حماية

إضافية، يجب أن يفصل

قاطع الدائرة هذا عند حدوث

تيارات أرضية متسربة

تحمل تيارات مستمرة.



التركيب

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- يجب ألا تتم إزالة

قابس المحرك بواسطة

المستخدم تحت أي ظروف.

- يجب أن يتم تثبيت

الكابل بالقابس أو

إزالته بواسطة ورشة

صيانة مصرح لها من قبل

جروندفوس أو شخص مؤهل

مماثل.



التشغيل

**تحذير****نظام مضغوط الهواء**

الوفاة أو إصابة شخصية

خطيرة

- يجب تصميم التركيب

بناء على الحد الأقصى

لضغط المضخة.



جدول تحديد الأعطال

**تنبيه****صدمة كهربائية**

إصابة شخصية بسيطة أو

متوسطة

- قبل البدء في أي عمل

بالمضخة/المحرك، تأكد من

فصل إمداد الطاقة ومن أنه

لا يمكن توصيله دون

قصد.

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- قبل البدء في أي عمل بمضخة/المحرك، تأكد من

فصل إمداد الطاقة مع

التأكد من أنه لا يمكن

توصيله من غير قصد.





عام

ترجمة النسخة الإنجليزية الأصل

تقدم تعليمات السلامة هذه نظرة عامة سريعة على احتياطات السلامة التي تتخذ فيما يتعلق بأي عمل بهذا المنتج.

التزم بتعليمات السلامة هذه أثناء معاولة وتركيب وتشغيل وصيانة وخدمة وإصلاح هذا المنتج.

تعليمات السلامة هذه هي وثيقة تكميلية، وسوف تظهر جميع تعليمات السلامة مرة أخرى في الأقسام الخاصة بتعليمات التركيب والتشغيل.

احتفظ بهذه التعليمات للسلامة في موقع التركيب للرجوع إليها مستقبلاً.

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية

**خطيرة**

- يجب عدم استخدام

المضخة أثناء وجود

الأشخاص في الماء.

التوصيل الكهربائي

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية

**خطيرة**

- قبل بدء العمل في

المضخة، تأكد من فصل

مصدر الإمداد بالطاقة وأنه

لا يمكن توصيله من غير

قصد.

- يجب تأريض المضخة.

- يجب توصيل المضخة

بمفتاح مصدر تيار

كهربائي خارجي له فرجة

تلامس 3 مم على الأقل في

جميع الأقطاب.

- في حالة تلف

كابيل المحرك، يجب

استبداله بواسطة

جروندفوس، أو إحدى ورش

الصيانة المصرح لها

بواسطة جروندفوس أو

أشخاص مؤهلين على نحو

مماثل لتجنب الخطر.



قبل التركيب، اقرأ هذه

الوثيقة. يجب أن يلتزم

التركيب والتشغيل

باللوائح المحلية

والقوانين المقبولة

للممارسة الجيدة.



هذا المنتج يمكن أن

يستخدمه الأطفال الذين

يبلغون من العمر 8 أعوام

فأكبر والأشخاص الذين

يعانون نقصاً في القدرات

الجسدية أو الحسية أو

العقلية أو تنقصهم الخبرة

والمعرفة إذا كانوا تحت

إشراف أو تم تعليمهم

طريقة استخدام المنتج

بطريقة آمنة ويفهمون

الأخطار المرتبطة باستخدام

الجهاز.



يجب عدم عبث الأطفال في

هذا المنتج. يجب على

الأطفال عدم تنظيف أو

صيانة المنتج إلا إذا كانوا

تحت إشراف.

## Declaration of conformity

**GB: EU declaration of conformity**

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products SQ, SQE, SQF, to which the declaration below relates, are in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EU member states.

**CZ: Prohlášení o shodě EU**

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky SQ, SQE, SQF, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

**DK: EU-overensstemmelseserklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne SQ, SQE, SQF, som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmelse til EU-medlemsstaternes lovgivning.

**ES: Declaración de conformidad de la UE**

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que los productos SQ, SQE, SQF, a los que hace referencia la siguiente declaración cumplen lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE.

**FR: Déclaration de conformité UE**

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits SQ, SQE, SQF, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

**HR: EU deklaracija sukladnosti**

Mi, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da su proizvodi SQ, SQE, SQF, na koja se izjava odnosi u nastavku, u skladu s direktivama Vijeća dolje navedene o usklađivanju zakona država članica EU-a.

**IT: Dichiarazione di conformità UE**

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti SQ, SQE, SQF, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE.

**LV: ES atbilstības deklarācija**

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkti SQ, SQE, SQF, uz kuriem attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par EK/ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

**PL: Deklaracja zgodności UE**

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze produkty SQ, SQE, SQF, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

**RO: Declarația de conformitate UE**

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsele SQ, SQE, SQF, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre UE.

**RU: Декларация о соответствии нормам ЕС**

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия SQ, SQE, SQF, к которым относится нижеприведённая декларация, соответствуют нижеприведённым Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕС.

**SI: Izjava o skladnosti EU**

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek SQ, SQE, SQF, na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenacavanje pravnih predpisov držav članic EU.

**TR: AB uygunluk bildirgesi**

Grundfos olarak, aşağıdaki bildirim konusuna olan SQ, SQE, SQF, ürünlerimin, AB Üye ülkelerinin direktiflerini yakınlılaştırılmasıyla ilgili durumun aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bunlarla ilgili olarak tüm sorumluluğum bize ait olduğunu beyan ederiz.

**BG: Декларация за съответствие на ЕО**

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите SQ, SQE, SQF, за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните директиви на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите-членки на ЕО.

**DE: EU-Konformitätserklärung**

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte SQ, SQE, SQF, auf die sich diese Erklärung beziehen, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen.

**EE: EÜ vastavusdeklaratsioon**

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust selle eest, et toode SQ, SQE, SQF, mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastavõetud õigusaktidele ühtlastamiseks kohta EÜ liikmesriikides.

**FI: EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteet SQ, SQE, SQF, joita tämä vakuutus koskee, ovat EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäviin Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti.

**GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ**

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα SQ, SQE, SQF, στα οποία αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ.

**HU: EU megfelelőségi nyilatkozat**

Mi, a Grundfos vállalat, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) SQ, SQE, SQF, termékek, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak.

**LT: ES atitikties deklaracija**

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktai SQ, SQE, SQF, kuriems skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl ES šalių narių įstatymų suderinimo.

**NL: EU-conformiteitsverklaring**

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten SQ, SQE, SQF, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EU-lidstaten.

**PT: Declaração de conformidade UE**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos SQ, SQE, SQF, aos quais diz respeito a declaração abaixo, estão em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da UE.

**RS: Deklaracija o usklađenosti EU**

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod SQ, SQE, SQF, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU.

**SE: EU-försäkran om överensstämmelse**

Vi, kompanija Grundfos, uttalar under ansvar att produkterna SQ, SQE, SQF, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rådsdirektiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

**SK: ES vyhlásenie o zhode**

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkty SQ, SQE, SQF, na ktoré sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov EÚ.

**KZ: Сәйкестік жөніндегі ЕО декларациясы**

Біз, Grundfos, ЕО мүше елдерінің заңдарына жақын төменде көрсетілген Кеңес директиваларына сәйкес төмендегі декларацияға қатысты SQ, SQE, SQF, өнімдері біздің жеке жауапкершілігімізде екенін мәлімдейміз.

**MK: Декларација за сообразност на ЕУ**

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производите SQ, SQE, SQF, на кои се однесува долунаведената декларација, се во согласност со овие директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на ЕУ.

**NO: EUs samsvarserklæring**

Vi, Grundfos, erklærer under vårt eneansvar at produktene SQ, SQE, SQF, som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med styrets direktiver om tilnærming av forordninger i EU-landene.

**MY: Perisytiharan keakuran EU**

Kami, Grundfos, mengisytiharkan di bawah tanggungjawab kami semata-mata bahawa produk SQ, SQE, SQF, yang berkaitan dengan perisytiharan di bawah, akur dengan Perintah Majlis yang disenaraikan di bawah ini tentang penghampiran undang-undang negara ahli EU.

**(EU) إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (EU)**

نقر نحن، جرونسفوس، بمقتضى مسؤوليتنا الفردية بأن المنتجين SQ, SQE, SQF، اللذين يختصن بهما الإقرار أدناه، يكرسان مطابقتهم لتوجيهات المجلس المذكورة أدناه بشأن التقريب بين قوانين الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي (EU).

- Machinery Directive (2006/42/EC).  
Standard used: EN 809 + A1:2009.
- Low Voltage Directive (2014/35/EU).  
Standards used:  
EN 60335-1:2012 + A11:2014  
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010
- EMC Directive (2014/30/EU).  
Standards used:  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 99189374).

Bjerringbro, 14/03/2017



Carsten Høybye Pedersen  
Senior Manager  
Grundfos Holding A/S  
Poul Due Jensens Vej 7  
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile the technical file and empowered to sign the EU declaration of conformity.





**Argentina**

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.  
Ruta Panamericana km. 37.500 Centro  
Industrial Garin  
1619 Garin Pcia. de B.A.  
Phone: +54-3327 414 444  
Telefax: +54-3327 45 3190

**Australia**

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.  
P.O. Box 2040  
Regency Park  
South Australia 5942  
Phone: +61-8-8461-4611  
Telefax: +61-8-8340 0155

**Austria**

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb  
Ges.m.b.H.  
Grundfosstraße 2  
A-5082 Grödig/Salzburg  
Tel.: +43-6246-883-0  
Telefax: +43-6246-883-30

**Belgium**

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.  
Boomsesteenweg 81-83  
B-2630 Aartselaar  
Tél.: +32-3-870 7300  
Télécopie: +32-3-870 7301

**Belarus**

Представительство ГРУНДФОС в  
Минске  
220125, Минск  
ул. Шафарнянская, 11, оф. 56, БЦ  
«Порт»  
Тел.: +7 (375 17) 286 39 72/73  
Факс: +7 (375 17) 286 39 71  
E-mail: minsk@grundfos.com

**Bosnia and Herzegovina**

GRUNDFOS Sarajevo  
Zmaj od Bosne 7-7A,  
BH-71000 Sarajevo  
Phone: +387 33 592 480  
Telefax: +387 33 590 465  
www.ba.grundfos.com  
e-mail: grundfos@bih.net.ba

**Brazil**

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL  
Av. Humberto de Alencar Castelo  
Branco, 630  
CEP 09850 - 300  
São Bernardo do Campo - SP  
Phone: +55-11 4393 5533  
Telefax: +55-11 4343 5015

**Bulgaria**

Grundfos Bulgaria EOOD  
Slatina District  
Iztochna Tangenta street no. 100  
BG - 1592 Sofia  
Tel. +359 2 49 22 200  
Fax. +359 2 49 22 201  
email: bulgaria@grundfos.bg

**Canada**

GRUNDFOS Canada Inc.  
2941 Brighton Road  
Oakville, Ontario  
L6H 6C9  
Phone: +1-905 829 9533  
Telefax: +1-905 829 9512

**China**

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.  
10F The Hub, No. 33 Suhong Road  
Minhang District  
Shanghai 201106  
PRC  
Phone: +86 21 612 252 22  
Telefax: +86 21 612 253 33

**COLOMBIA**

GRUNDFOS Colombia S.A.S.  
Km 1.5 vía Siberia-Cota Conj. Potrero  
Chico,  
Parque Empresarial Arcos de Cota Bod.  
1A.  
Cota, Cundinamarca  
Phone: +57(1)-2913444  
Telefax: +57(1)-8764586

**Croatia**

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.  
Buzinski prilaz 38, Buzin  
HR-10010 Zagreb  
Phone: +385 1 6595 400  
Telefax: +385 1 6595 499  
www.hr.grundfos.com

**GRUNDFOS Sales Czechia and Slovakia s.r.o.**

Čajkovského 21  
779 00 Olomouc  
Phone: +420-585-716 111

**Denmark**

GRUNDFOS DK A/S  
Martin Bachs Vej 3  
DK-8850 Bjerringbro  
Tlf.: +45-87 50 50 50  
Telefax: +45-87 50 51 51  
E-mail: info\_GDK@grundfos.com  
www.grundfos.com/DK

**Estonia**

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ  
Peterburi tee 92G  
11415 Tallinn  
Tel: + 372 606 1690  
Fax: + 372 606 1691

**Finland**

OY GRUNDFOS Pumput AB  
Trukkikuja 1  
FI-01360 Vantaa  
Phone: +358-(0) 207 889 500

**France**

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.  
Parc d'Activités de Chesnes  
57, rue de Malacombe  
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)  
Tél.: +33-4 74 82 15 15  
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

**Germany**

GRUNDFOS GMBH  
Schlüterstr. 33  
40699 Erkrath  
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0  
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799  
e-mail: infoservice@grundfos.de  
Service in Deutschland:  
e-mail: kundendienst@grundfos.de

**Greece**

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.  
20th km. Athinon-Markopoulou Av.  
P.O. Box 71  
GR-19002 Peania  
Phone: +0030-210-66 83 400  
Telefax: +0030-210-66 46 273

**Hong Kong**

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.  
Unit 1, Ground floor  
Siu Wai Industrial Centre  
29-33 Wing Hong Street &  
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan  
Kowloon  
Phone: +852-27861706 / 27861741  
Telefax: +852-27858664

**Hungary**

GRUNDFOS Hungária Kft.  
Park u. 8  
H-2045 Törökbálint,  
Phone: +36-23 511 110  
Telefax: +36-23 511 111

**India**

GRUNDFOS Pumps India Private  
Limited  
118 Old Mahabalipuram Road  
Thoraiakkam  
Chennai 600 096  
Phone: +91-44 2496 6800

**Indonesia**

PT. GRUNDFOS POMPA  
Graha Intirub Lt. 2 & 3  
Jln. Cililitan Besar No.454. Makasar,  
Jakarta Timur  
ID-Jakarta 13650  
Phone: +62 21-469-51900  
Telefax: +62 21-460 6910 / 460 6901

**Ireland**

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.  
Unit A, Merrywell Business Park  
Ballymount Road Lower  
Dublin 12  
Phone: +353-1-4089 800  
Telefax: +353-1-4089 830

**Italy**

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.  
Via Gran Sasso 4  
I-20060 Truccazzano (Milano)  
Tel.: +39-02-95838112  
Telefax: +39-02-95309290 / 95838461

**Japan**

GRUNDFOS Pumps K.K.  
1-2-3, Shin-Miyakoda, Kita-ku,  
Hamamatsu  
431-2103 Japan  
Phone: +81 53 428 4760  
Telefax: +81 53 428 5005

**Korea**

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.  
679 Floor, Aju Building 679-5  
Yeoksam-dong, Kangnam-ku, 135-916  
Seoul, Korea  
Phone: +82-2-5317 600  
Telefax: +82-2-5633 725

**Latvia**

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia  
Deglava biznesa centrs  
Augusta Deglava iela 60, LV-1035, Rīga,  
Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641  
Faks: + 371 914 9646

**Lithuania**

GRUNDFOS Pumps UAB  
Smolensko g. 6  
LT-03201 Vilnius  
Tel: + 370 52 395 430  
Fax: + 370 52 395 431

**Malaysia**

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.  
7 Jalan Peguam U1/25  
Glenmarie Industrial Park  
40150 Shah Alam  
Selangor  
Phone: +60-3-5569 2922  
Telefax: +60-3-5569 2866

**Mexico**

Bombas GRUNDFOS de México S.A. de  
C.V.  
Boulevard TLC No. 15  
Parque Industrial Stiva Aeropuerto  
Apodaca, N.L. 66600  
Phone: +52-81-8144 4000  
Telefax: +52-81-8144 4010

**Netherlands**

GRUNDFOS Netherlands  
Veluwezoom 35  
1326 AE Almere  
Postbus 22015  
1302 CA ALMERE  
Tel.: +31-88-478 6336  
Telefax: +31-88-478 6332  
E-mail: info\_gnl@grundfos.com

**New Zealand**

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.  
17 Beatrice Tinsley Crescent  
North Harbour Industrial Estate  
Albany, Auckland  
Phone: +64-9-415 3240  
Telefax: +64-9-415 3250

**Norway**

GRUNDFOS Pumper A/S  
Strømsveien 344  
Postboks 235, Leirdal  
N-1011 Oslo  
Tlf.: +47-22 90 47 00  
Telefax: +47-22 32 21 50

**Poland**

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.  
ul. Klonowa 23  
Baranowo k. Poznania  
PL-62-081 Przeźmierowo  
Tel: (+48-61) 650 13 00  
Fax: (+48-61) 650 13 50

**Portugal**

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.  
Rua Calvet de Magalhães, 241  
Apartado 1079  
P-2770-153 Paço de Arcos  
Tel.: +351-21-440 76 00  
Telefax: +351-21-440 76 90

**Romania**

GRUNDFOS Pompe România SRL  
Bd. Biruintei, nr 103  
Pantelimon county Ilfov  
Phone: +40 21 200 4100  
Telefax: +40 21 200 4101  
E-mail: romania@grundfos.ro

**Russia**

ООО Грундфос Россия  
Shkolnaya, 39-41  
Москва, RU-109544, Russia  
Тел. (+7) 495 564-88-00 (495)  
737-30-00  
Факс (+7) 495 564 88 11  
E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

**Serbia**

Grundfos Srbija d.o.o.  
Omladinskih brigada 90b  
11070 Novi Beograd  
Phone: +381 11 2258 740  
Telefax: +381 11 2281 769  
www.rs.grundfos.com

**Singapore**

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.  
25 Jalan Tukang  
Singapore 619264  
Phone: +65-6681 9688  
Telefax: +65-6681 9689

**Slovakia**

GRUNDFOS s.r.o.  
Prievozská 4D  
821 09 BRATISLAVA  
Phona: +421 2 5020 1426  
sk.grundfos.com

**Slovenia**

GRUNDFOS LJUBLJANA, d.o.o.  
Leskovoška 9e, 1122 Ljubljana  
Phone: +386 (0) 1 568 06 10  
Telefax: +386 (0) 1 568 06 19  
E-mail: tehnika-si@grundfos.com

**South Africa**

GRUNDFOS (PTY) LTD  
Corner Mountjoy and George Allen  
Roads  
Wilbart Ext. 2  
Bedfordview 2008  
Phone: (+27) 11 579 4800  
Fax: (+27) 11 455 6066  
E-mail: lsmart@grundfos.com

**Spain**

Bombas GRUNDFOS España S.A.  
Camino de la Fuentequilla, s/n  
E-28110 Algete (Madrid)  
Tel.: +34-91-848 8800  
Telefax: +34-91-628 0465

**Sweden**

GRUNDFOS AB  
Box 333 (Lunnagårdsgatan 6)  
431 24 Mölndal  
Tel.: +46 31 332 23 000  
Telefax: +46 31 331 94 60

**Switzerland**

GRUNDFOS Pumpen AG  
Bruggacherstrasse 10  
CH-8117 Fällanden/ZH  
Tel.: +41-44-806 8111  
Telefax: +41-44-806 8115

**Taiwan**

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.  
7 Floor, 219 Min-Chuan Road  
Taichung, Taiwan, R.O.C.  
Phone: +886-4-2305 0868  
Telefax: +886-4-2305 0878

**Thailand**

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.  
92 Chaloeun Phrakiat Rama 9 Road,  
Dokmai, Pravej, Bangkok 10250  
Phone: +66-2-725 8999  
Telefax: +66-2-725 8998

**Turkey**

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd.  
Sti.  
Gebze Organize Sanayi Bölgesi  
İhsan dede Caddesi,  
2. yol 200. Sokak No. 204  
41490 Gebze/ Kocaeli  
Phone: +90 - 262-679 7979  
Telefax: +90 - 262-679 7905  
E-mail: satis@grundfos.com

**Ukraine**

Бізнес Центр Європа  
Столичне шосе, 103  
м. Київ, 03131, Україна  
Телефон: (+38 044) 237 04 00  
Факс.: (+38 044) 237 04 01  
E-mail: ukraine@grundfos.com

**United Arab Emirates**

GRUNDFOS Gulf Distribution  
P.O. Box 16768  
Jebel Ali Free Zone  
Dubai  
Phone: +971 4 8815 166  
Telefax: +971 4 8815 136

**United Kingdom**

GRUNDFOS Pumps Ltd.  
Grovebury Road  
Leighton Buzzard/Beds. LU7 4TL  
Phone: +44-1525-850000  
Telefax: +44-1525-850011

**U.S.A.**

GRUNDFOS Pumps Corporation  
17100 West 118th Terrace  
Olathe, Kansas 66061  
Phone: +1-913-227-3400  
Telefax: +1-913-227-3500

**Uzbekistan**

Grundfos Tashkent, Uzbekistan The Rep-  
resentative Office of Grundfos Kazakhstan  
in Uzbekistan  
38a, Oybek street, Tashkent  
Телефон: (+998) 71 150 3290 / 71 150  
3291  
Факс: (+998) 71 150 3292

Addresses Revised 07.06.2017

be think innovate

---

**99258492** 0517

ECM: 1208339

The name Grundfos, the Grundfos logo, and **be think innovate** are registered trademarks owned by Grundfos Holding A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.  
© Copyright Grundfos Holding A/S

[www.grundfos.com](http://www.grundfos.com)

**GRUNDFOS** 